



Kezelési utasítás

Függesztett váltvaforgató eke

EurOpal



Biztosítjuk biztonságát

Art.Nr. 175 1375
HU-03.07

LEMKEN GmbH & Co.KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postafiók 11 60, D-46515 Alpen
Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220
eMail:lemken@lemken.com, Internet:<http://www.lemken.com>

Tisztelt vásárló!

Köszönjük bizalmát, amelyet e gép megvásárlásával irántunk tanúsított.

E gép előnyeit igazán csak akkor élvezheti, ha azt szakszerűen kezeli, és megfelelően használja.

E gép átadásánál kereskedője Önt már beavatta a kezelés, beállítás és karbantartás ismereteibe. E rövid beavatás mellé azonban még szükség van az üzemeltetési útmutató alapos tanulmányozására.

Olvassa el figyelmesen ezt az üzemeltetési útmutatót, még mielőtt a gépet első alkalommal használatba venné. Kérjük, hogy a használati útmutatások mellett figyeljen a felsorolt biztonsági útmutatásokra is.

Legyen megértéssel, amiért Ön az olyan átépítéseket, melyeket a jelen útmutató kimondottan nem említ, vagy nem hagy jóvá, csak írásbeli hozzájárulásunkkal hajthat végre.

Alkatrészek rendelése

Kérjük, hogy alkatrész rendelésénél adja meg a gép típusmegnevezését és a gép gyártási számát is. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típustábláján.

Írja be az adatokat a következő rovatokba, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Gép típusa:
Gyártási sz.:

Legyen gondja rá, hogy mindig csak eredeti Lemken-alkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek hátrányosan befolyásolják a gép működését, csökkentik élettartamát, és gyakorlatilag mindig növelik a karbantartás költségeit.

Legyen megértéssel amiért LEMKEN nem vállal felelősséget az olyan működési fogyatékoságokért, sérülésekért, amelyek utángyártott alkatrészekről eredtek!

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT



- Üzembehelyezés előtt a Kezelési Utasítást és a Biztonsági Utsításokat olvassuk el és ügyeljünk azokra!
- A LEMKEN EurOpal kizárólag a mezőgazdasági munkák során szokásos alkalmazásra készült (meghatározás szerinti használat)! Minden ezen kívül eső használat nem rendeltetés szerinti használatnak minősül! Az ebből fakadó károkért a gyártó nem szavatol; a kockázatot egyedül a felhasználó viseli!
- A rendeltetés szerű használatához tartozik a gyártó által előírt üzemi, karbantartási és üzemben tartási feltételeinek betartása is!
- Az LEMKEN EurOpal ekét csak azok a személyek használhatják, helyezhetik üzembe és tarthatják karban, akik ennek kezelésével tisztában vannak és a veszélyekről tájékozottak!
- A vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, továbbá az egyébként általánosan érvényes biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közlekedési szabályokat be kell tartani!

TARTALOMJEGYZÉK

1	ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK	6
2	FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK	9
	2.1 Általános tudnivaló	9
	2.2 A figyelmeztető jelzések jelentése	9
3	ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON	11
	3.1 Gumiabroncsok	11
	3.2 A hárompontfüggesztés karjai	11
	3.3 Felső támasztórúd	11
	3.4 Határolóláncok, a hárompontfüggesztő berendezés stabilizátorai	11
	3.5 Szabályozás	11
	3.6 A szükséges hidraulikus berendezés	12
	3.7 Tengelyterhelések	13
4	AZ EKE HASZNÁLATA	14
	4.1 Általános	14
	4.2 Felső támasztókar	14
	4.3 Az Optiquick beállító központ külső feszítő orsójának beállítása	14
	4.4 Felső támasztórúd hossz.....	14
	4.5 Támkerék illetve univerzális kerék.....	14
	4.6 Szabad tér a forgatási művelethez.....	14

4.7	Trágyaleforgatók	15
4.8	Beállítás a barázdában	15
4.9	Traktor/eke erő hatásvonal beállítása	15
5	HÁROMPONTOS IRÁNYÍTÁS	16
5.1	Általános tudnivaló	16
5.2	A sántengely magassági beállítása	17
5.3	A sántengely áthelyezése	17
5.4	Hosszúkás furat az eketoronyban	17
6	AZ EKE FEL-ÉS LESZERELÉSE.....	18
6.1	Az eke fel- és leszerelése.....	18
6.2	Az eke leszerelése	18
7	AZ EKEKERET FORGATÁSA	20
7.1	Általános tudnivaló	20
7.2	Az ekekeret forgatása hidraulikus keretelforgatás nélkül	20
7.3	Az ekekeret forgatása hidraulikus keretbefordítással kombinálva.....	21
7.4	Az ekekeret forgatása memory munkahengerrel kombinálva.....	21
8	OPTIQUICK BEÁLLÍTÓ KÖZPONT	22
8.1	Általános	22
8.2	A nyitóbarázda szélességének beállítása	22
8.2.1	<i>A nyitóbarázda szélességének beállítása feszítőorsóval</i>	<i>22</i>
8.2.2	<i>A nyitóbarázda szélességének beállítása hidraulikus úton.....</i>	<i>22</i>
8.2.3	<i>A nyitóbarázda szélességének beállítása hidraulikus keretbefordítással kombinálva</i>	<i>23</i>
8.3	Az oldalrúzás korrekciója illetve a traktor/eke erő hatásvonal beállítása	23
9	ONLAND-KIVITEL (EUROPAL OF)	24
9.1	Általános	24
9.2	OF átkapcsolás	24
9.2.1	<i>F-üzemmódról O üzemmódra</i>	<i>24</i>
9.2.2	<i>O-F-üzemmódról F- üzemmódra</i>	<i>24</i>
9.3	Optiquick beállító központ.....	25
9.3.1	<i>F-üzem</i>	<i>25</i>
9.3.2	<i>O-üzem</i>	<i>26</i>

10	DŐLÉSBEÁLLÍTÁS	26
10.1	Általános	26
10.2	Dőlésbeállítás kettős működésű forgató munkahengernél.....	27
10.3	A dőlésbeállítás egyszeres működésű, visszafolyóággal rendelkező forgató munkahengernél	27
10.4	Dőlésbeállítás kettős működésű, Vari-Stop, vagy Vari-Stop Plus átváltó munkahengernél	28
11	MUNKAMÉLYSÉG	29
12	HIDRAULIKUS KERETBEFORDÍTÁS	29
13	MEMORY MUNKAHENGER	29
14	TÚLTERHELÉS ELLENI BIZTOSÍTÁS	30
14.1	Általános tudnivaló	30
14.2	Félautomata túlterhelés elleni biztosítás HX	30
14.3	Automatikus, nonstop tandem túlterhelés elleni biztosítás	31
14.4	Hidraulikus automatikus Non-stop TANDEM túlterhelés elleni biztosítás „Hydrix”	32
14.4.1	<i>Az üzemi nyomások beállítása</i>	32
14.4.2	<i>A működés</i>	32
14.4.3	<i>A hidraulikus rendszer nyomásmentesítése</i>	33
15	NYÍRÓBIZTOSÍTÁS	34
16	EKEFEJ BEÁLLÍTÁS	35
16.1	Állásszög.....	35
16.2	Munkaszélesség ekefejenként	35
16.3	Kormánylemez toldatok	35
17	TRÁGYALEFORGATÓ	36
17.1	Általános	36
17.2	A beforgatási szög beállítása	36
17.3	Munkamélység.....	36
18	BEFORGATÓLEMEZ	37
19	CSOROSZLYA	37
19.1	1Csúszótalp	37
19.2	Tárcsás csoroszlya	37
19.2.1	<i>Általános</i>	37
19.2.2	<i>Beállítások</i>	38

20	SZÉLES BARÁZDAKÉS	39
21	ALTALAJLAZÍTÓ	40
22	TÁMKERÉK ÉS UNIVERZÁLIS KERÉK.....	41
	22.1 Általános	41
	22.2 Támkerék és univerzális kerék felszerelése	41
	22.3 Mélységbeállítás	41
	22.4 Légnyomás	42
	22.5 Univerzális kerék	43
	22.5.1 Az univerzális kerék átállítása munkahelyzetből szállítási helyzetbe	43
	22.5.2 Az univerzális kerék átállítása szállítási helyzetből munkahelyzetbe	44
23	KARBANTARTÁS	45
24	MEGHIBÁSODÁSOK, AZOK OKAI ÉS ELHÁRÍTÁSUK.....	47
	24.1 Hidraulikus berendezés	47
	24.2 Az eke behúzása és mélységvezetése, kerékcsúszás	48
	24.3 Egyebek.....	48
25	ÚTMUTATÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ	49
	25.1 Kivilágított figyelmeztető táblák	49
	25.2 Szállítási sebesség.....	49
26	MŰSZAKI ADATOK.....	50
	26.1 Megengedett traktorteljesítmény, munkaszélességek és tömegek	50
	26.2 Tartozékok súlya	51
27	ZAJ, ZAJSZINT	51
28	MEGJEGYZÉSEK.....	51
29	ÁTADÁSI NYILATKOZAT / GARANCIA.....	51

1 ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A munkagépet és a traktort mindenegyes üzembe helyezés előtt át kell vizsgálni közlekedési és üzembiztonsági szempontból!



- Ügyelni kell ezen Kezelési Utasítás előírásai mellett az általánosan érvényes biztonsági és balesetelhárítási előírásokra!
- A gépen elhelyezett figyelmeztető és utasító táblák fontos utasításokat adnak a veszélytelen üzemeltetéshez; ezek betartása a biztonságot szolgálja!

- A közutak igénybevételekor a mindenkor érvényes közlekedési szabályokat kell betartani!
- A munka megkezdése előtt az összes berendezéssel és kezelőelemmel, továbbá azok működésével tisztában kell lenni! Ennek a munka közben történő megismerése már túl késő.
- A tűzveszély elkerülése érdekében a gépet tartsuk tisztán!
- Elindulás és üzembehelyezés előtt a gép közvetlen környezetét ellenőrizzük (gyerekek)! A kielégítő kilátásról gondoskodjunk!
- A munkavégzés és a közlekedés során a munkagépen tartózkodni tilos!
- A munkagépet előírás szerint csatlakoztassuk és csak az előirt berendezésekkel rögzítsük!
- A munkagépnek a traktorra csatlakoztatásakor, illetve a traktorról történő levételekor különös óvatossággal járjunk el!
- A kitámasztó berendezéseket fel- vagy leszereléskor mindig megfelelő helyzetbe hozzuk (leállítási biztonság)!
- A pótsúlyokat mindig előírás szerint, az erre kialakított rögzítési pontokon helyezük el!
- A megengedett tengelyterhelésekre, össztömegre és szállítási méretekre ügyeljünk!
- A szállításhoz szükséges kiegészítő felszereléseket, – mint pl. a világítás, a figyelmeztető berendezések és az esetleges védőberendezések – vizsgáljuk át és szereljük fel!
- A gyorscsatlakozók kioldó kötelének lazán kell lógni és annak a legmélyebb helyzetében sem szabad önmagától kioldani!
- Haladás során a vezetőülést sohasem szabad elhagyni!
- A haladási viszonyokat, a kormányzási és fékezhetőségi feltételeket a függesztett, vagy féligfüggesztett munkagépek és a pótsúlyok befolyásolják! A megfelelő kormányzási és fékezhetőségi feltételekre ügyeljünk!
- Kanyarodáskor a munkagép kinyúló részeire és/vagy a lendítő tömegére ügyeljünk!
- A munkagépet csak akkor állítsuk üzembe, ha az összes védőberendezést elhelyeztük és azok a megfelelő védelmet biztosítják!
- A gép munkatartományában tartózkodni tilos!
- A hidraulikus berendezéseket csak akkor működtessük, ha a forgatási tartományban senki sem tartózkodik!

- A külső erővel működtetett részeknél (pl. hidraulikus) zúzódást és vágást okozó helyek találhatóak!
- A traktor elhagyása előtt a munkagépet helyezzük a talajra, a motort állítsuk le és az indítókulcsot vegyük ki!
- A traktor és a munkagép között senki sem tartózkodhat anélkül, hogy a járművet elgurulás ellen a rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel ne biztosítottuk volna!
- A tömörítő egység fogókarjait közúti szállítás előtt hajtsuk be és rögzítsük!
- A munkagépet elgurulás ellen biztosítsuk!

A munkagép felszerelése

- A munkagépnek a hárompontfüggesztésre történő felszerelése, vagy arról le-szerelése előtt a kezelő- elemeket hozzuk olyan helyzetbe, melynél a nemkívánatos emelés, vagy süllyesztés kizárt!
- A hárompontfüggesztésre történő felszerelésnél a traktor és a munkagép csatlakozó pontjainak kategóriája feltétlenül meg kell egyezzen!
- A hárompontfüggesztés működési tartományában zúzódás- és sérülésveszély áll fenn!
- A hárompontfüggesztés külső működtetésekor nem szabad a traktor és a munkagép közé állni!
- A munkagép szállítási helyzetében mindig ügyeljünk a traktor hárompontfüggesztő berendezésének oldalirányú rögzítésére!
- A kiemelt munkagéppel történő közlekedés során a hidraulika kapcsolókart süllyesztés ellen rögzítenünk kell!

Hidraulikus berendezés

- A hidraulikus berendezés magas nyomás alatt áll!
- A hidraulikus munkahengerek bekötésekor ügyeljünk a hidraulikatömlők előírás szerinti csatlakoztatására!
- A hidraulikatömlőknek a traktor hidraulikájára történő csatlakoztatásakor ügyeljünk arra, hogy a hidraulika rendszerek mind a traktor, mind a munkagép oldaláról nyomásmentesek legyenek!
- A funkcionális kapcsolat megteremtése során a traktor és a munkagép között a csatlakozó aljzatokat és a dugaszokat meg kell jelölnünk, hogy így a hibás működést kizárjuk! A csatlakozások bekötésekor fordított működés (pl. emelés/süllyesztés) lép fel – balesetveszély!
- A hidraulikatömlőket rendszeresen ellenőrizzük és sérülésük vagy előregedésük esetén cseréljük ki azokat! A cseretömlőknek a munkagép gyártója által előírt műszaki követelményeknek meg kell felelni!
- A szivárgási helyek keresése során a sérülésveszély miatt megfelelő segéd-eszközöket használjunk!

- A nagy nyomás alatt kilépő folyadékok (hidraulikaolaj) áthatolhatnak a bőrön és súlyos sérüléseket okozhatnak! Sérülés esetén azonnal forduljunk orvoshoz! Fertőzésveszély!
- A hidraulikus berendezésen történő munkavégzés előtt a munkagépet helyezük le, a rendszert nyomásmentesítjük és a motort állítjuk le!

Gumiabroncsok

- A gumiabroncsok szerelése megfelelő ismereteket és előírás szerinti szerelőszerszámokat előfeltételez!
- A gumiabroncsokon és a kerekeken javítási munkákat csak szakemberek végezhetnek, megfelelő szerelőszerszámokkal!
- A gumiabroncsok légnyomását ellenőrizzük! Az előírt légnyomásra ügyeljünk!

Karbantartás

- A javítási-, karbantartási- és tisztogatási munkákat, valamint működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt üzemi állapotban és álló motornál szabad végezni! Húzza ki a gyújtáskapcsoló kulcsot!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyacsavarok és csavarok meghúzását, és szükség esetén húzza azokat utána!
- Megemelt munkaeszköz karbantartásánál arra alkalmas megtámasztással gondoskodjék a megfelelő biztosításról.
- Munkaeszközök vágással történő cserélése alkalmával használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt.
- Az olajat, zsírt és az olajszűrőt környezetvédelmileg szabályszerűen ártalmatlanítsa!
- Elektromos berendezésen végzendő munka előtt azt mindig kapcsolja le az áram betáplálásról.
- Traktoron és rászerezelt készülékeken végzendő elektromos hegesztésnél a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket kapcsolja le.
- A tartalék alkatrészeknek legalább a készülék gyártója által előírt változásoknak meg kell felelniük! Ilyenek pl. az eredeti gyári alkatrészek!
- Gáztartályoknál feltöltéshez csak nitrogént szabad használni – robbanásveszély!

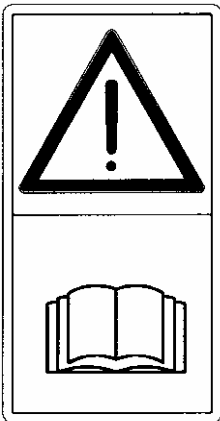
2 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK

2.1 Általános tudnivaló

A LEMKEN EurOpal minden olyan berendezéssel rendelkezik, mely garantálja a biztonságos üzemeltetést. Ahol a munkaeszközök nem védhetők teljes mértékben a veszélyes helyektől, ott figyelmeztető táblák utalnak a fennálló veszélyhelyzetekre. A sérült, elkallódott vagy olvashatatlaná vált figyelmeztető táblákat ki kell cserélni. A megadott cikkszámok a megrendelésnél segítségül szolgálnak.

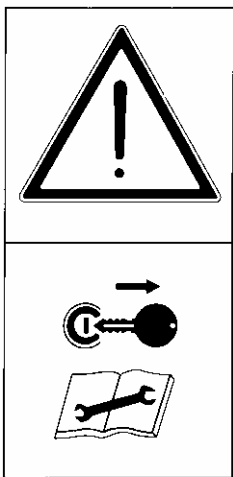
2.2 A figyelmeztető jelzések jelentése

Kérjük, hogy tájékozódjék a figyelmeztető jelzések jelentéseiről. A következő magyarázatok azokat részletesen ismertetik.



390 0555

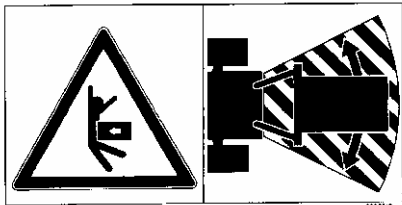
FIGYELEM: Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe az használati útmutató biztonsági útmutatásait



390 0509

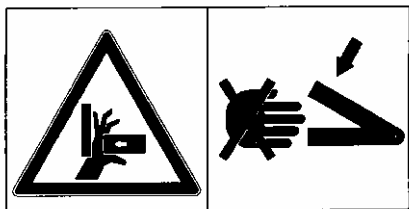
390 0509

FIGYELEM: Karbantartás és javítás előtt állítsa le a motort és húzza ki az indítókulcsot.



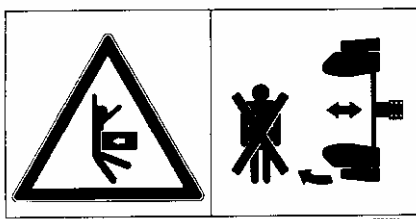
FIGYELEM: A munkagép munka- és lengéstartományában tartózkodni tilos!

390 0510



FIGYELEM: Zúzódásveszély!

390 0506



FIGYELEM: A munkagép forgatási és lengési tartományában tartózkodni tilos!

390 0520

3 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

3.1 Gumiabroncsok

A légnyomásnak - különösen a traktor hátsó kerekeinél - azonosnak kell lenni. Nehéz körülmények között kiegészítő kerékpótsúlyokat alkalmazunk, vagy a gumiabroncsokat vízzel azonos mértékben töltjük fel. Lásd a traktor gyártójának Kezelési Utasítását.

3.2 A hárompontfüggesztés karjai

A hárompontfüggesztés függesztőkarjait azonos hosszúságra állítsuk be. Lásd a traktor gyártójának Kezelési Utasítását.

3.3 Felső támasztórúd

Ha a traktoron a felső támasztórúd részére több csatlakozási pont áll rendelkezésre, akkor azt a traktor oldalon lehetőség szerint magasra kössük be.

3.4 Határolóláncok, a hárompontfüggesztő berendezés stabilizátorai

A határolóláncokat, illetve stabilizátorokat úgy kell beállítanunk, hogy azok a szántás során a traktor alsó vonórúdjaiknak kielégítő oldalirányú elmozdulását biztosítsák.

FIGYELEM! Néhány traktortípus automatikus oldaltámmal van ellátva, melyeket speciális módon kell beállítanunk. Ha a traktor ennek ellenére oldalra húz, vagy az eke a jobbra és balra forgató oldalon egyenetlen szélességgel dolgozik, úgy ezt a rögzített oldaltámasz okozhatja. Az automatikus oldaltámasz rögzítőberendezését felül kell vizsgálnunk és adott esetben újra be kell állítanunk. Lásd a traktor gyártójának kezelési utasítását.

3.5 Szabályozás

A traktor hidraulikáját a szántáshoz alapvetően "vonóerő szabályozás" vagy "vegyes szabályozás" helyzetbe kell kapcsolnunk. Lásd a traktor gyártójának kezelési utasítását.

3.6 A szükséges hidraulikus berendezés

A traktoron a következő vezérlőberendezéseknek és visszafolyóágaknak kell rendelkezésre állni:

	Vezérlőberendezés egyszeres működésű	Vezérlőberendezés s kettős működésű
Átváltó munkahenger	–	1
Átváltó munkahenger*/** (visszafolyóággal a traktoron)	1	–
Átváltó munkahenger Vari-Stop-pal**	–	1
Átváltó munkahenger Vari-Stop Plus-sal	–	2
Hidraulikus munkaszélesség átállítás	–	–
Memory munkahenger (hidraulikus első barázda beállítás)	–	1
Menesztőkar az átváltó munkahengerre csatlakoztatva	–	–
Menesztőkar közvetlenül a vezérlőberendezésre csatlakoztatva	1	–
Hidraulikus nyitóbarázda szélesség beállítás	–	1
Hidraulikus túlterhelés elleni biztosítás	-	1
Hidraulikus Unikerék	-	1

* A Vari-Stop és Vari-Stop Plus egységekkel együtt nem használható

** Ha menesztőkar van felszerelve, akkor a menesztőkar munkahengerét egy különálló, egyszeres működésű vezérlőberendezésre kell csatlakoztatni.

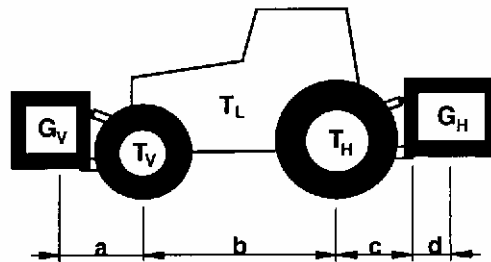
3.7 Tengelyterhelések



Az első- és hátsó hárompont rudazatú készülékek felszerelésénél a megengedett teljes súlynak nem szabad a megengedett tengelyterheléseket és a traktor gumiabroncsának teherbíró képességét meghaladnia.

A traktor első tengelyét a traktor önsúlyának legalább 20%-ának kell terhelnie.

A minimális első kiegyensúlyozást és a hátsó tengely növelését a következők részletesen ismertetik



GV = Első ballaszt súly (előre szerelt munkaeszköz)

TV = Traktor első terhelése rászertelt munkaeszköz nélkül

TL = Traktor üres súly

TH = Traktor hátsó tengelyterhelése rászertelt munkaeszköz nélkül

GH = Munkaeszköz súlya

A GV minimális első kiegyensúlyozás számítása:

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

A hátsó tengely terhelés növelésének számítása:

$$\text{Tengely min. terhelésének növelése} = G_H + \frac{G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Mérje le a traktort rászertelt és kiemelt munkaeszközzel, hogy összehasonlíthassa a traktor első- és hátsó tengelyterhelését rászertelt munkaeszközzel és anélkül, hogy a traktor tényleges hátsótengely terhelésnövekedését és első tengely terhelésmentesülését rászertelt és kiemelt munkaeszközzel meghatározhatja!

4 AZ EKE HASZNÁLATA

4.1 Általános

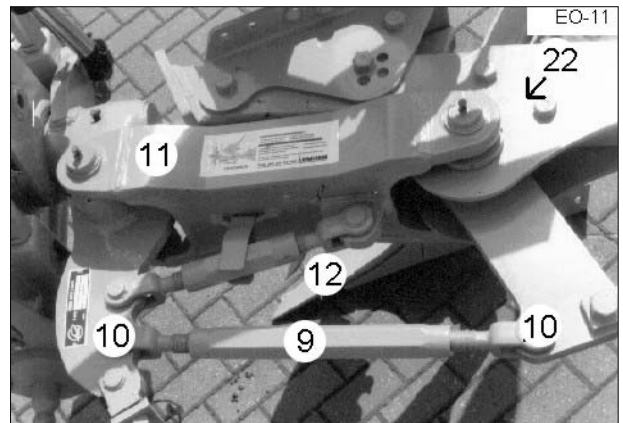
Ha a traktort első alkalommal helyezük üzembe, akkor javasolható, hogy már az udvaron elvégezzük a következő beállításokat. Ezen beállítási javaslatok követése után rendszerint a szántóföldön már csak néhány beállítási korrekció szükséges. A beállításokat a traktorra függesztett ekén végezzük!

4.2 Felső támasztókar

A felső támasztókart az eketornyon úgy csatlakoztassuk, hogy az az eke felé emelkedjen. 5 és több fejes ekéknél a felső támasztókart általában a hosszúkás furatnál csatlakoztassuk, ha dombos talajviszonyok között kell szántanunk. A felső támasztókart a munkavégzés során mindig húzóerő terhelje.

4.3 Az Optiquick beállító központ külső feszítő orsójának beállítása

A külső feszítőorsó (9) a helytakarékos szállítás érdekében extrém módon lett beállítva. Ezt a tartó fő kormánykar (11) körülbelüli hosszára kell beállítanunk. A finombeállítás a szántóföldön történik.



4.4 Felső támasztórúd hossz

Az ekét engedjük le és a felső támasztórúdat olyan hosszúságúra állítsuk be, hogy a sík felületre állított ekénél az eleje 1 – 3 cm-el magasabban álljon, mint a hátulja.

Ha a felső támasztórúd a hosszúkás furatban fel van szerelve, akkor addig kell hosszúra állítani, míg lesüllyesztett ekénél ugyan a felső támasztórúd csapja tehermentesül, de elől még a hosszúkás furatban felfekszik és az eke szintén 1 – 3 cm-el magasabban áll mint hátul.

4.5 Támkerék illetve univerzális kerék

A támkeréket illetve az univerzális kereket úgy állítsuk be, amint azt a tervezett munkamélység megkívánja. Ehhez döntjük azt hátra az ütközőnek és a függőleges távolságot a kerék alsó pontja és az szántóvas vonala között mérjük meg és szükség esetén korrigáljuk.

4.6 Szabad tér a forgatási művelethez

Az ekét teljesen emeljük ki, majd forgassuk át. Eközben vizsgáljuk meg, hogy elegendő szabad tér áll-e rendelkezésre az eke, illetve a támkerék és a talaj között. Ha nem, akkor a belső feszítőorsót (12) kissé hosszabbítsuk meg, a sántengelyt (13) mélyebbre kössük be, a felső támasztórúdat az eketornyon magasabbra csatlakoztassuk, vagy a hidraulikus keretbefordítót szereljük fel. Amennyiben memory munkahenger van felszerelve úgy azzal: 1. az ekeretet befordítjuk és 2. a nyitóbarázda szélességét a traktor üléséből állítjuk be.

4.7 Trágyaleforgatók

A trágyaleforgatóknak kb. 5-10 cm mélyen kell dolgozni. Ha pl. 25 cm mélyen kell szántanunk, akkor a trágyaleforgatókat úgy állítjuk be, hogy a trágyaleforgató szántóvas csúcsa 15-20 cm távolságra legyen az ekefej szántóvas csúcsától.

A trágyaleforgató szántóvas csúcsának mindig kemény talajban kell dolgozni, hogy a "toló helyzetet" megakadályozzuk. Ha szántás előtt tarlóhántást végeztünk úgy a trágyaleforgatót kissé mélyebbre kell állítanunk, hogy jó minőségű és eltömődésmentes beforgató munkát garantáljunk.

4.8 Beállítás a barázdában

A traktor hidraulika berendezését "vonóerő szabályozás", vagy "vegyes szabályozás" helyzetbe kapcsoljuk. Az első barázda meghúzása után a felső támasztórúd hosszát, a dőlést, a nyitóbarázda szélességét, a munkamélységet és a támkerék talajnyomását állítsuk be.

Figyelem! A támkerék tapogató kerékként szolgál! A szabályozó hidraulikát ezért úgy kell beállítanunk, hogy a felső támasztókar különösen 5 és több fejes ekéknél húzásra legyen igénybevéve. Ha a felső támasztórúd az eketorony hosszúkás furatához (7) csatlakozik akkor a felső támasztórúd csapját (8) a hosszúkás furatban (7) elől kell elhelyeznünk, hogy húzóerő terhelje. Ezáltal az eke súlyát a traktorra terheljük; ez csökkenti a kerékcsúszást és az üzemanyag fogyasztást.

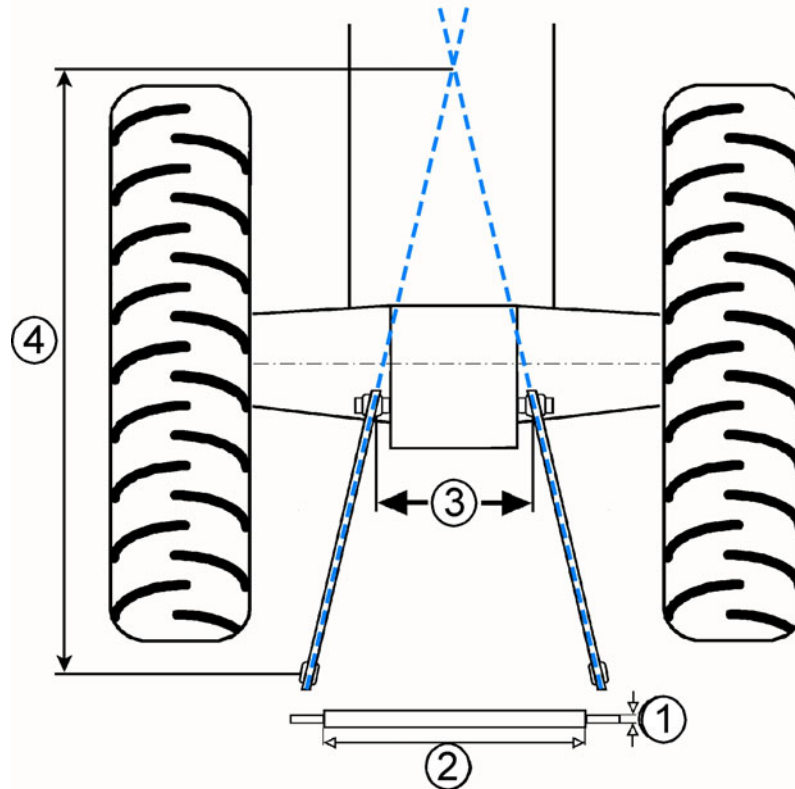
4.9 Traktor/eke erő hatásvonal beállítása

A traktor/eke vonóerő hatásvonalat a belső feszítőorsóval (12) állítjuk be. Ezzel a beállítással szüntetjük meg az oldalrahúzást és a vonópont helyzetét optimálissá tesszük ami ugyanúgy a kerékcsúszást és az üzemanyag fogyasztást csökkenti.

5 HÁROMPONTOS IRÁNYÍTÁS

5.1 Általános tudnivaló

A hárompontos irányítás kategóriájának a készülék- és traktor oldalon egyformának kell lennie. Ha nincs megegyezés, akkor vagy a traktor hárompontos rudazatát kell illeszteni, vagy a síntengelyt (A0) és szükség esetén a felső támasztó csapot kell a kategóriának megfelelően kicserélni.



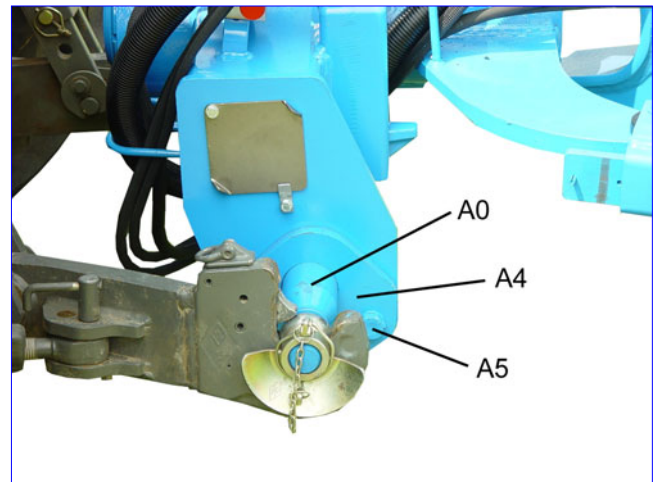
Traktor teljesítménye		Kat.	Síntengely csap- átmérője (mm)	Síntengely hossza (válltávolság) (mm)	Alsó megtámasztó távolsága a traktoron (mm)	Síntengely távolsága az alsó megtámasztó meghosszabbításának metszéspontjától (mm)
kW	PS		(1)	(2)	(3)	(4)
bis 48	bis 65	I	22	683	370 - 505	1700 - 2400
bis 92	bis 125	II	28	825	390 - 505	1800 - 2400
80 - 185	109 - 251	II / III	36.6	825	390 - 505	1800 - 2400
80 - 185	109 - 251	III	36.6	965	480 - 635	1900 - 2700
150 - 350	204 - 476	III / IV	50.8	965	480 - 635	1900 - 2700
150 - 350	204 - 476	IV	50.8	1166	480 - 660	1900 - 2800

5.2 A sántengely magassági beállítása

A sántengely (A0) két magassági helyzetbe állítható. A felső helyzetet alapvetően azért kell választani, hogy az eke jobban behúzzon. Az alsó beállítást csak akkor válassza, ha az eke az elforduló mozgáshoz nem emelhető ki eléggé.

5.3 A sántengely áthelyezése

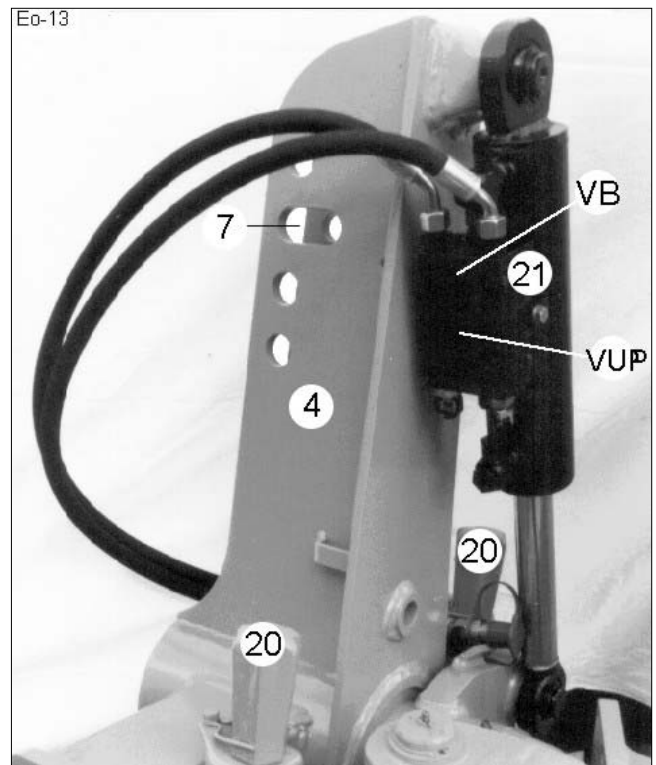
Ha a sántengely magassági fekvését meg kell változtatni, csavarja ki a csavarokat (A5), a sántengely lemezt (A4) a sántengellyel együtt 180°-al fordítsa el és ismét csavarozza össze. A csavarok anyáit 580 Nm nyomatékkal kell meghúzni és Loctite anyaggal biztosítani.



5.4 Hosszúkás furat az eketoronyban

Dombos területen ajánlatos a traktor felső vonórúdat az eketorony hosszúkás furatával (7) összekötni. A 3-barázdás, vagy 4-barázdás ekékre és az általaj tuskékre ez az ajánlás nem vonatkozik.

Ha a felső vonórúd össze van kötve a hosszúkás furattal (7), akkor a felső vonórúd csapját mindig elől kell felfeküdnie és húzásra igénybe véve lenni.

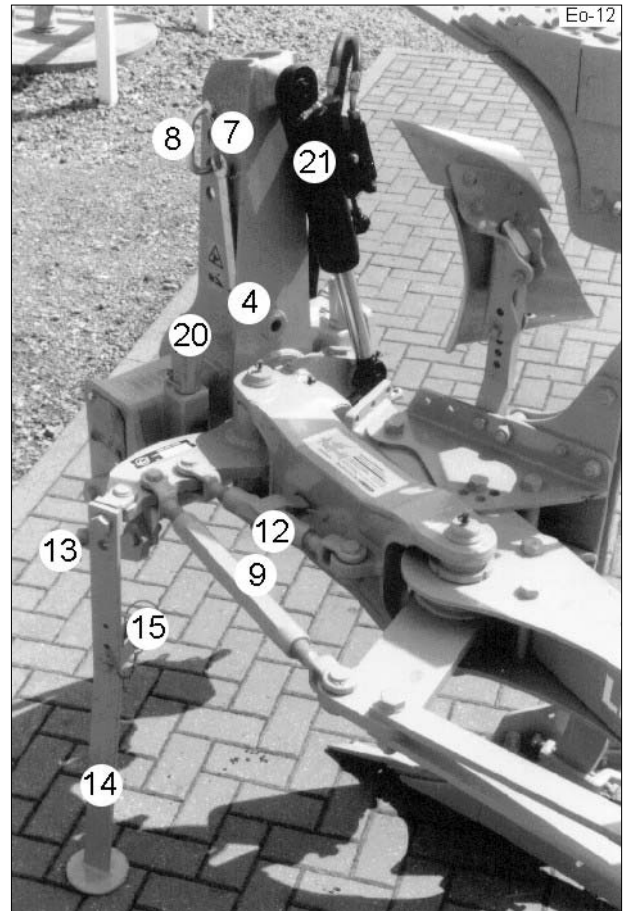


6 AZ EKE FEL-ÉS LESZERELÉSE

6.1 Az eke fel- és leszerelése

A munkahelyzetben leállított ekét a következőképpen csatlakoztatjuk a traktorra:

- A traktor hidraulikus berendezését kapcsoljuk "helyzetszabályozás" állásba!
- Az alsó vonórudakat csatlakoztassuk a sántengelyre (13) és rögzítsük azokat!
- A támasztólábat (14) hajtsuk fel rugós csapszeggel (15) a külső feszítőorsón (9) (vagy a hidraulikus hengeren) keresztül toljuk át és rögzítsük.
- A felső támasztórudat úgy csatlakoztassuk, hogy a csatlakozási pont az eketornyon szántás során is valamivel magasabban legyen, mint a traktoron. A felső támasztórúd csapjait (8) rögzítsük. Csak az ekével együtt szállított felső támasztórúd csapokat használjuk!
- A felső támasztórudat 5 és 6 fejes ekéknél alapvetően a hosszúkás furatba (7) kell bekötnünk, ha a talajfelszín dombos!
- Csatlakoztassuk a hidraulikatömlőket!
- A hidraulikus berendezést a szántáshoz "vonóerő szabályozás" vagy "vegyes szabályozás" helyzetbe állítsuk! Lásd még a traktor gyártójának kezelési utasítását is!
- A figyelmeztető táblákat illetve a világító berendezést szereljük fel, ha közutat veszünk igénybe!



6.2 Az eke leszerelése

- Az ekét mindig szilárd, sík felületre állítsuk le!
- Az ekekeretet forgassuk munkahelyzetbe!
- A traktor hidraulika rendszerét "helyzetszabályozás" állásba kapcsoljuk!
- Az ekét teljesen engedjük le!
- A motort állítsuk le és a forgatómű vezérlőberendezésének karját többször mozgassuk előre-hátra, hogy a hidraulikatömlők nyomásmentessé váljanak!
- A felső támasztórudat az eketornyról vegyük le!
- A hidraulikatömlőket húzzuk ki és a porvédő sapkákat helyezzük fel!
- A hidraulikatömlőket a csatlakozókkal együtt az eketorny (4) és az állítóanya (20) között helyezzük el!
- A támasztólábat (14) biztosítsuk ki és hajtsuk le!
- Az alsó vonórudakat a sántengelyről vegyük le!

Figyelem: Ha az eketorny leállított ekénél ferde helyzetben áll, az a későbbi ismételt felszerelést megnehezítheti. Ehhez az eke leállítása előtt az eketornyot az állítóanya (20) megfelelő átállításával "egyenes helyzetbe " kell állítanunk! Ez megkönnyíti a későbbi felszerelést. Az eke következő használata előtt az eketornyot (4) ismét hozzuk az eredeti helyzetbe, úgy hogy az állítóanyát a korábbi értékre állítjuk vissza!

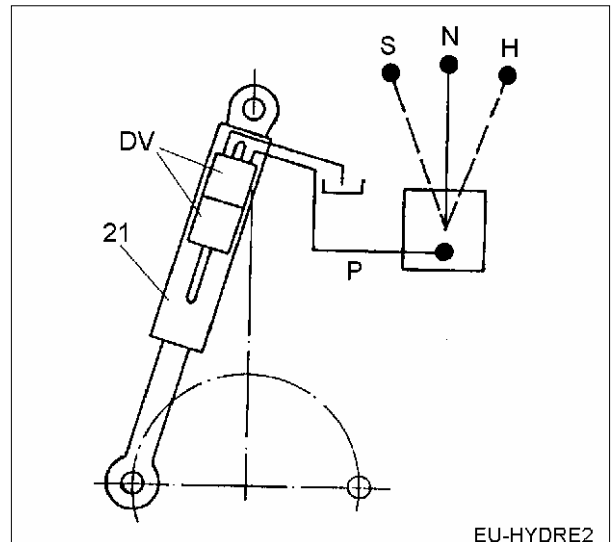
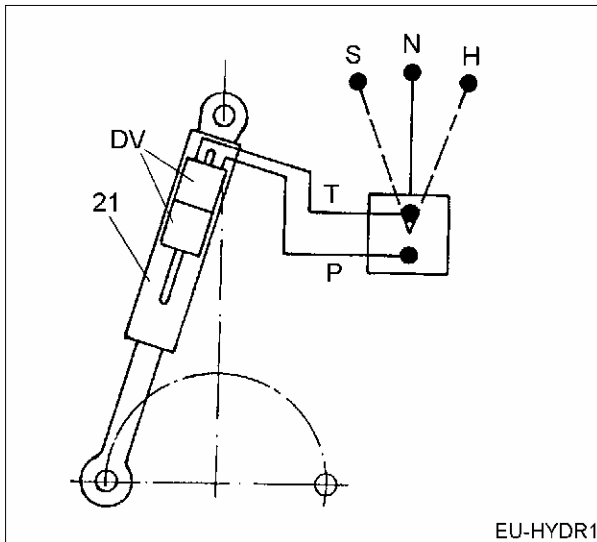


- Olvassa el és vegye figyelembe a "Hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!

7 AZ EKEKERET FORGATÁSA

7.1 Általános tudnivaló

A UNITURN forgatómű kettős működésű átváltó munkahengerrel (21) van ellátva, amely kettős működésű vezérlőberendezésre történő csatlakoztatásra van kialakítva, automatikus átkapcsoló szeleppel és önműködő dőlésrögzítéssel. A csatlakozás különálló, a traktor olajtartályához vezető visszafolyóággal is lehetséges, ezt az átváltó munkahengert egyszeres működésű vezérlőberendezésre is csatlakoztathatjuk.



- Minden forgatási művelet előtt biztosítsuk, hogy az eke forgatási és lengéstartományában senkise tartózkodjon!
- A forgatóművet csak a traktorülésből működtessük!
- A nagynyomású tömlőket ne törjük meg!
- A tömlőcsatlakozókat mindig tartsuk tisztán!

7.2 Az ekekeret forgatása hidraulikus keretelforgatás nélkül

A forgatási művelethez az ekét teljesen emeljük ki!

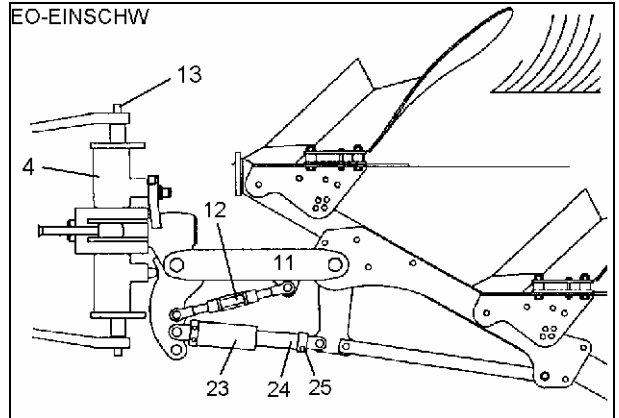
A vezérlőkart kapcsoljuk a "H" helyzetbe: az ekekeret 180 °-kal elfordul!

Sikeres átforgatás után a vezérlőkart "N" (semleges) helyzetbe kapcsoljuk. Kb. 3-6 másodperc után új forgatási műveletet hajthatunk végre!

Az új forgatási művelet azonnal is lehetséges az "S" helyzetbe történő rövid átkapcsolással! (Csak kettős működésű vezérlőberendezésnél lehetséges)!

7.3 Az ekekeret forgatása hidraulikus keretbefordítással kombinálva

Ha az eke és a talaj közötti szabad tér túl csekély és az eke, vagy a támkerék a forgatási művelet során a talajjal érintkezik akkor az ekét hidraulikus keretbefordítóval kell ellátnunk! Ilyenkor az Optiquick beállítóközpont külső feszítőorsója helyett kettős működésű hidraulikus munkahengert (23) alkalmazunk, amely a forgatómű átváltó munkahengeréhez (21) hidraulikus úton csatlakozik! (Kiegészítő vezérlőberendezés a traktoron nem szükséges.)

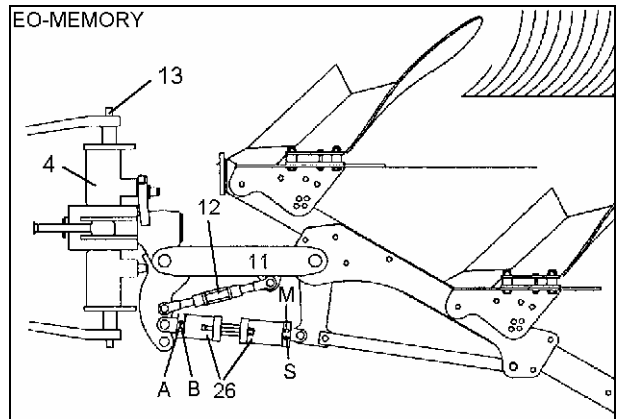


A forgatási művelet során az ekekeret automatikusan be- illetve ismét kifordul! A hidraulikus keretbefordítóhoz az átváltó munkahengert (21) kettős működésű szeleptömbhöz (DV) kell csatlakoztatnunk.

7.4 Az ekekeret forgatása memory munkahengerrel kombinálva

Ha a szabad hely az eke és a talaj között túl kicsi és az eke vagy a támkerék a forgatási művelet során a talajt érinti és ha kiegészítésként hidraulikus nyitóbarázda szélesség átállítást kívánunk, akkor az ekét memory munkahengerrel (26) kell felszerelnünk.

A memory munkahengert (26) az Optiquick beállító központ külső orsója (9) helyett szereljük fel. Az ekekeret a forgatási művelet során automatikusan be- illetve ismét kifordul.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!

8 OPTIQUICK BEÁLLÍTÓ KÖZPONT

8.1 Általános

Az Optiquick (22) beállító központtal az eke a lehető legrövidebb idő alatt optimálisan állítható be és pedig csak "két lépésben".

1. – a nyitóbarázda szélességének beállítása!
2. – optimális traktor/eke erő hatásvonal beállítása

Ez minden!

A traktor/eke erő hatásvonal beállítása révén a nyitóbarázda szélességét nem befolyásoljuk, így megtakarítjuk a nyitóbarázda szélességének korrekcióját.

Figyelem: Ügyeljünk arra, hogy a traktor alsó vonórúdjaiknak határoló láncai illetve oldalsó stabilizátorai a szántás során mindig kielégítő oldalmozgást tegyenek lehetővé az alsó vonórudaknál.

8.2 A nyitóbarázda szélességének beállítása

8.2.1 A nyitóbarázda szélességének beállítása feszítőorsóval

A nyitóbarázda szélességét a külső feszítőorsóval (9) úgy állítsuk be, hogy az a következő ekefejek munkaszélességének megfeleljen.

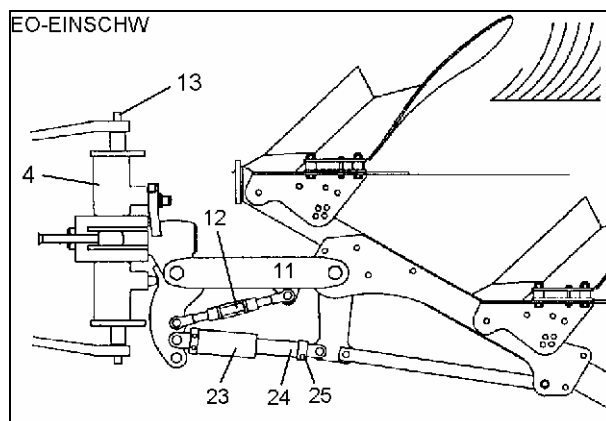
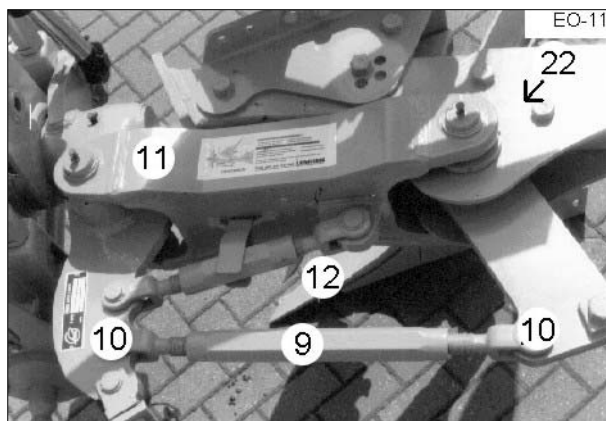
A nyitóbarázda túl keskeny - a külső feszítőorsót (9) állítsuk hosszabbra!

A nyitóbarázda túl széles - a külső feszítőorsót (9) állítsuk rövidebbre!

8.2.2 A nyitóbarázda szélességének beállítása hidraulikus úton

Ha a külső feszítőorsó helyett beállítóhüvellyel (24) rendelkező hidraulikus munkahengert (23) használunk, akkor kiegészítő kettős működésű vezérlőberendezés szükséges a traktoron.

A nyitóbarázda szélessége a hidraulikus munkahenger működtetésével úgy állítható be, hogy az az utána következő ekefejek munkaszélességének megfelel.



A nyitóbarázda túl keskeny - a hidraulikus munkahengert (23) toljuk kifelé!

A nyitóbarázda túl széles- a hidraulikus munkahengert húzzuk befelé!

A hidraulikus munkahenger működő hosszát beállítóhüvellyel (24) határolhatjuk be, ha ez kívánatos. A beállítóhüvely ebben az esetben vég ütközőként szolgál. Beállítás előtt a szorítócsavart (25) meg kell lazítanunk. Ezt a beállítás után ismét meg kell húznunk!

Memory munkahengerrel (26) kapcsolva a nyitóbarázda szélességét a traktorülésből lehet állítani, mint hidraulikus munkahengerrel (23).

8.2.3 A nyitóbarázda szélességének beállítása hidraulikus keretbefordítással kombinálva

A külső feszítőorsó helyett beállítóhüvellyel (24) ellátott hidraulikus munkahengert (23) alkalmazunk, mely az átváltó munkahengerrel (21) hidraulikus úton csatlakozik. A nyitóbarázda szélességét a hidraulikus munkahenger beállítóhüvellyel (24) a szorítócsavar (25) meglazítása után úgy állítjuk be, hogy az az utána következő ekefejek munkaszélességének megfeleljen. A beállítás előtt a hidraulikus munkahengert kicsit ki kell tolnunk, hogy a beállítóhüvelyt (24) tehermentesítsük. Ez történik leengedett ekénél az átváltó munkahenger (21) rövid működtetésekor = a P csatlakozást nyomás alá helyezzük.

A nyitóbarázda túl keskeny - a beállítóhüvelyt (24) az óramutató járásával ellentétesen forgassuk!

A nyitóbarázda túl széles - a beállítóhüvelyt (24) az óramutató járása irányában forgassuk!

Ezután a szorítócsavart (25) húzzuk meg és a hidraulikus munkahengert ismét húzzuk be. Eközben az átváltó munkahenger T csatlakozása kerül nyomás alá.

8.3 Az oldalrahúzás korrekciója illetve a traktor/eke erő hatásvonal beállítása

A traktor/eke erő hatásvonalat a belső feszítőorsóval (12) úgy állítsuk be, hogy megszűnjön az oldalrahúzás.

A traktor a szántott rész felé húz - a belső feszítőorsót (12) rövidítsük

A traktor a szántatlan rész felé húz - a belső feszítőorsót (12) hosszabbítsuk!

Az mindig kedvező, ha a belső orsót nem túl rövidre állítjuk (a forgatási energia megtakarítása, kisebb olajmelegedés, nagyobb kiemelési magasság, csekélyebb ekenád kopás és csekélyebb vonóerő szükséglet). A belső feszítőorsót túl hosszúra állítottuk, ha a traktor a szántott rész felé akar kitörni, az alsó vonórudak többé nem mozognak szabadon és felfekszenek, illetve az alsó vonórudak vagy az eketorony a traktor részeit érinti.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!
- A hidraulikus munkahenger és a beállítóhüvely között zúzódást okozó helyek vannak. A megfelelő biztonsági távolságra ügyeljünk!
- A hidraulikus keretbefordítással rendelkező ekéknél az ekekeret a forgatási művelet előtt először ismét befordul, majd utána kifordul!

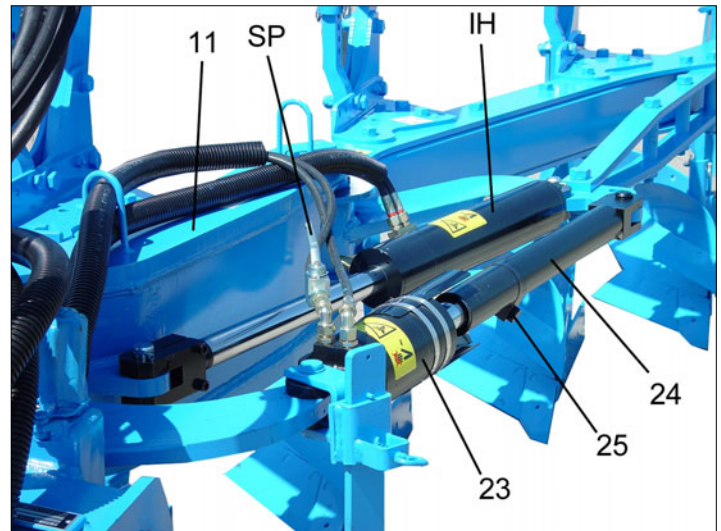
9 ONLAND-KIVITEL (EUROPAL OF)

9.1 Általános

A 8 és 9 sorozatú EurOpal ekék Onland kivitelben is kaphatók. Ebben a kivitelben az EurOpal vagy Onland = O-üzem vagy szántás (Furche) = F-üzem alkalmazhatók.

O-üzem = Onland alkalmazás egy hernyótalpas vontató vagy traktor mögött
F-üzem = alkalmazás a barázdában egy traktor mögött

Az EurOpal-al ellentétben az EurOpal OF egy Optiquick beállító központtal rendelkezik hosszú fő-vonórúddal (11), a belső feszítőzárral helyett (12) egy hidraulikus hengerrel (IH) és egy hidraulikus munkahengerrel (23) az elzárócsappal (SP) működő a keret behajtásához.



Figyelem! Az elzáró csap (SP) csak az elfordítás alatti keret-befordítás kikapcsolását, vagy archiválását szolgálja. Az O-üzemben az elzárócsapnak elzárva kell lennie.

9.2 OF átkapcsolás

9.2.1 F-üzemmódról O üzemmódra

A barázdában végzett munkáról = F-üzem Onland alkalmazásra való átálláshoz a belső hidraulikus munkahengert (H) be kell húzni. A külső hidraulikus munkahengert (23) úgy kell beállítani, hogy az eketorony az eketesthez viszonyítva körülbelül derékszöget = 90° zárjon be. Az elzárócsapnak (SP) elzárva kell lennie, hogy a keretbehajtás kikapcsolódjék.

9.2.2 O-F-üzemmódról F- üzemmódra

Az Onland alkalmazásról (O-üzemmód) való átálláshoz barázdában végzendő (F-üzemmód) munkához való átálláshoz a belső hidraulikus munkahengert (H) ki kell tolni.

Ezután nyitni kell az elzáró csapot (SP) és aktiválni a keret beforgatást.

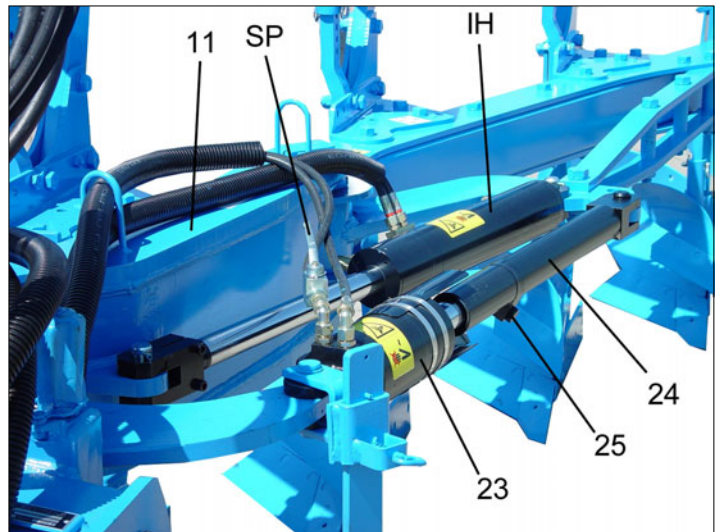
Elforgatási folyamat alatt az ekekeret be- és ismét kifordul. Hogy az eke az ekekeret be- és kifordulása nélkül forduljon el, akkor az elzárócsapot (SP) el kell zárni.

9.3 Optiquick beállító központ

9.3.1 F-üzem

9.3.1.1 Nyitóbarázda szélesség beállítása

Az első barázdaszélességet a hidraulikus munkahenger (23) beállító karmantyúja (24) a szorítócsavar (25) meglazítása után úgy állítja be, hogy a következő eketest munkaszélességének megfelelően. Beállítás előtt a hidraulikus munkahengert kissé ki kell vinni, hogy tehermentesüljön a beállító karmantyú (24). Ezt leengedett ekénél az átkapcsoló henger = P csatlakozás rövid idejű nyomás alá helyezésével lehet elvégezni.



Első barázda túl keskeny

=> a beállító csavart az óramutatóval ellentétesen kell csavarni!

első barázda túl széles

=> a beállító csavart az óramutató irányában kell csavarni!

A szorítócsavart (25) meghúzni és a hidraulikus munkahengert (23) ismét behúzni. Ekkor az átkapcsoló munkahenger T csatlakozása nyomás alá kerül.

9.3.1.2 Oldalhúzás korrekció ill. a vontató/eke hatásvonalának beállítása

A vontatót/eke-hatásvonalát a belső hidraulikus munkahengerrel (IH) úgy állítsa be, hogy oldalhúzás már ne forduljon elő.

A traktor szántott területre húz

=> a belső hidraulikus munkahengert kissé befelé kell vinni!

A traktor szántatlan területre húz

=> a belső hidraulikus munkahengert kissé kifelé kell vinni!

9.3.2 O-üzem

9.3.2.1 Traktor távolsága a barázdaszéltől

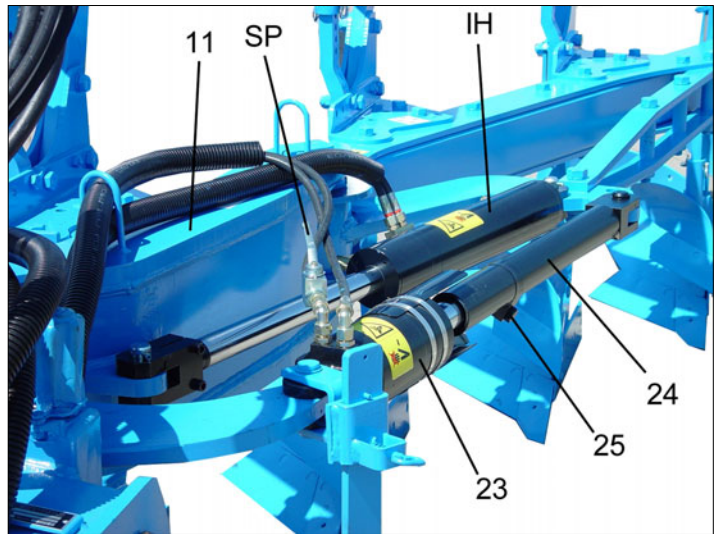
A traktor barázdaszéltől való távolságát a belső hidraulikus munkahenger (H) állítja be.

A távolság túl kevés

=> a belső hidraulikus munkahengert (IH) kissé befelé kell vinni

távolság túl nagy

=> a belső hidraulikus munkahengert (IH) kissé kifelé kell vinni



9.3.2.2 Oldalhúzás korrekció ill. a vontató/eke hatásvonalának beállítása

Vontató/eke hatásvonalának beállítása hidraulikus munkahengerral (23).

A traktor szántott területhez húz

=> a hidraulikus munkahengert (23) kissé befelé kell vinni

A traktor szántatlan területhez húz

=> a hidraulikus munkahengert (23) kissé kifelé kell vinni



- Vegye figyelembe az általános balesetelhárítási előírásokat!
- Olvassa el és vegye figyelembe a 'Hidraulikus berendezések' biztonsági útmutatásait.

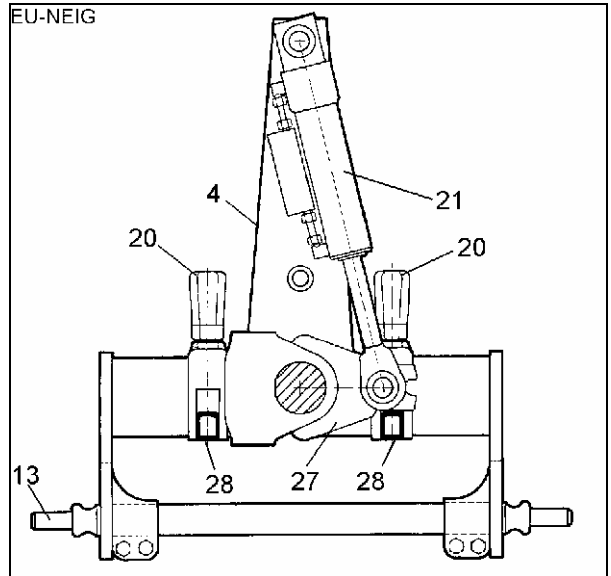
10 DŐLÉSBEÁLLÍTÁS

10.1 Általános

Szántás során az eketörzseknek a haladási irányba kell nézni, a talajhoz viszonyítva megközelítően függőlegesen kell állni. Ha ez nem így lenne akkor a dőlést a következőkben leírtak szerint állítjuk be.

10.2 Dőlésbeállítás kettős működésű forgató munkahengernél

- Az ekét néhány cm-nyire (kb. 5-10 cm) emeljük ki.
- A hidraulika tömlőt, amely a forgató munkahenger (21) hidraulika csatlakozásához (P) vezet rövid időre helyezzük nyomás alá. Eközben az ütközőkar (27) néhány cm-t elfordul az ütközőről (28).
- A dőlést az állítóanya (20) segítségével a szükséges mértékben állítsuk be.
- A traktor vezérlőberendezésének karját az ellentétes nyomóhelyzetbe kapcsoljuk. Ezáltal az ekekeret és az ütközőkar (27) ismét visszafordul.
- Az ekét ismét engedjük le.
- Vizsgáljuk meg, hogy a beállítás megfelelő-e.
Ha nem, akkor a beállítást a fentiekben leírtak szerint ismételjük meg.



10.3 A dőlésbeállítás egyszeres működésű, visszafolyóággal rendelkező forgató munkahengernél

Egyszeres működésű, a traktor olajtartályához visszafolyóággal szerelt vezérlőberendezésre csatlakoztatott forgató munkahengernél a dőlést az előző fejezet a)-c) pontjaiban leírtak szerint állítsuk be. Ezután az ekét teljesen emeljük ki, teljesen fordítsuk át, majd 3-6 másodperc múlva forgassuk vissza és utána engedjük le. Ha a dőlés beállítása nem kielégítő, úgy a beállítási folyamatot meg kell ismételnünk.

10.4 Dőlésbeállítás kettős működésű, Vari-Stop, vagy Vari-Stop Plus átváltó munkahengernél

A Vari-Stop, vagy Vari-Stop Plus egységgel szerelt átváltó munkahengernél az ekekeret dőlését többé már nem a zárt anyával (20) ellátott oldalütközőkön (28) állítjuk be, hanem közvetlenül az átváltó munkahengeren. Az átváltó munkahengeren egy vezetőrúd (F) található rögzítő kapcsokkal (V), melyen keresztül az ekekeret dőlése beállítható. A dőlés beállításához a szorítócsavart (K) lazítsuk meg és a vezetőrudat (F) toljuk el.

A vezetőrúd felfelé tolása => nagyobb dőlés

A vezetőrúd lefelé tolása => csekélyebb dőlés

A szorítócsavart (K) az átállítás után ismét szorosra kell húznunk.

A Vari-Stop egységgel ellátott átváltó munkahenger lehetővé teszi szükség esetén a dőléshatárolón való túlhaladást a traktorülésből. Ha pl. az utolsó barázdát a tábla szélén sekélyre kell szántanunk úgy az előre beállított dőlést annyira lépjük túl, amíg az utolsó ekefej a kívánt sekély munkahelyzetet felveszi. Minden egyes forgatási művelet után az átváltó munkahenger annyira nyúlik ki, amíg az előzőleg beállított dőlési helyzetet ismét eléri.

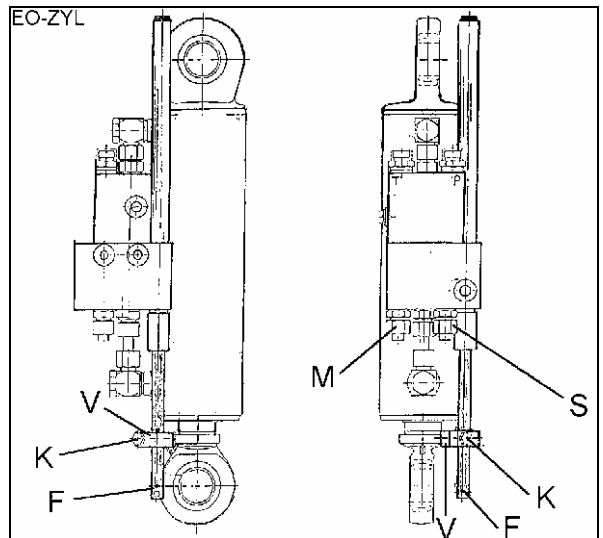
A dőlési ütközési helyzetet a következőképpen lépi át:

a) Átváltó munkahenger Vari-Stop egységgel

Ha az átváltó munkahenger T jelű csatlakozását nyomás alá helyezzük, akkor a dőlési ütközőt átléphetjük. Ha menesztőkar van az ekére szerelve, akkor a menesztőkar hidraulika tömlőjét közvetlenül egy különálló, egyszeres működésű vezérlőberendezésre kell csatlakoztatnunk.

b) Átváltó munkahenger Vari-Stop Plus egységgel (memory munkahengernél, vagy hidraulikus keretbefordításnál)

A Vari-Stop Plus egységgel ellátott átváltó munkahengerhez kiegészítő, kettős működésű vezérlőberendezés szükséges a traktoron. A vezérlőberendezés működtetésével a dőlés ütközőt szükség szerint túlléphetjük.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!
- Az ütközőkar (27) és az ütköző (28) között zúzódási és nyíró helyek találhatóak!
- A megfelelő biztonsági távolságra ügyeljünk! Az ekekeret forgatási tartományában tartózkodni tilos!

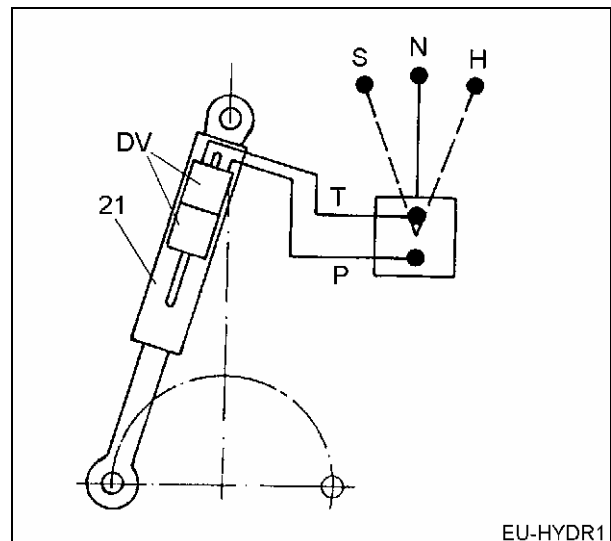
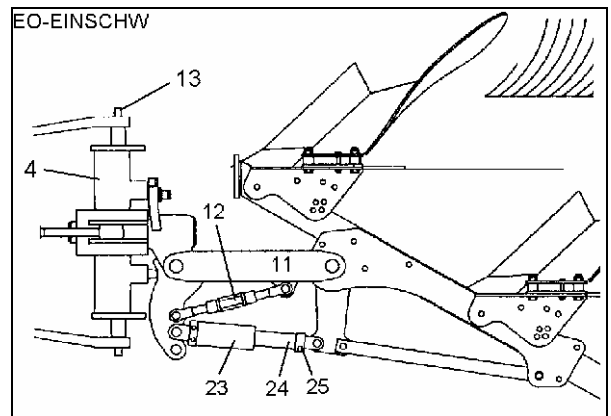
11 MUNKAMÉLYSÉG

A munkamélység beállítása a traktor hidraulikájával és az eke támkerékével történik.

A traktor hidraulikájának beállítására vonatkozó utasításokat a mindenkor traktorgyártó kezelési utasítása tartalmazza. A traktor hidraulikáját minden esetben "vonóerő szabályozás" vagy "vegyes szabályozás" helyzetbe kell kapcsolnunk. Az eke támkeréke csak tapogató kerékként szolgál és megakadályozza, hogy az eke túl mélyen dolgozzon. Az eke tömegét messzemenően a traktorra kell terhelnünk, hogy a túl nagy kerékcsúszást megakadályozzuk. A túl nagy kerékcsúszás a gumiabroncsok idő előtti kopásához és megnövekedett üzemanyag fogyasztáshoz vezet.

12 HIDRAULIKUS KERETBEFORDÍTÁS

A külső feszítőorsó (10) helyett kettős működésű hidraulikus munkahengert (23) alkalmazunk, amely hidraulikus úton csatlakozik a forgatómű kettős működésű átváltó munkahengerével (21) (kiegészítő vezérlőszelep a traktoron nem szükséges). Az ekekeret forgatásához az átváltó munkahenger P jelű csatlakozóját nyomás alá helyezzük. Az átfordítási folyamat során az ekekeret először befordul és ezután ismét kifordul. A vezérlőberendezést addig tartjuk nyomóhelyzetben, amíg az ekekeret ismét teljesen kifordul.

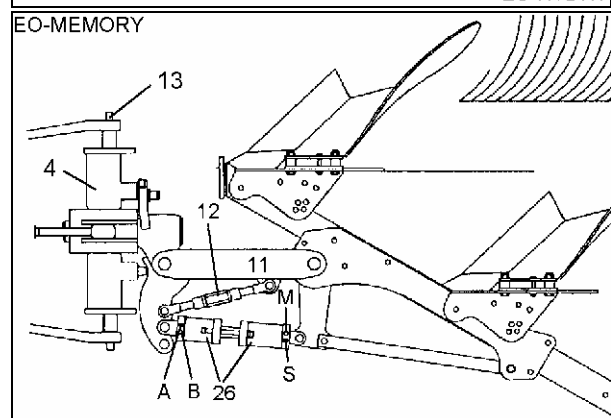


13 MEMORY MUNKAHENGER

A memory munkahenger (26) ugyanúgy az átváltó munkahengerhez csatlakozik, mint a hidraulikus keret befordítás munkahengere az eke forgatásához.

Az ekekeret forgatásához az átváltó munkaenger (P) jelű csatlakozóját nyomás alá helyezzük. Az átfordítási folyamat során az ekekeret először befordul és ezután ismét kifordul. A veérőberendezést addig tartjuk nyomóhelyzetben, amíg az ekekeret ismét teljesen kifordul.

Az A vagy B csatlakozók nyomás alá helyezésekor a nyitóbarázda szélességét a traktorülésből változtatjuk illetve beállítjuk.





- Olvassa el és vegye figyelembe a "Hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!

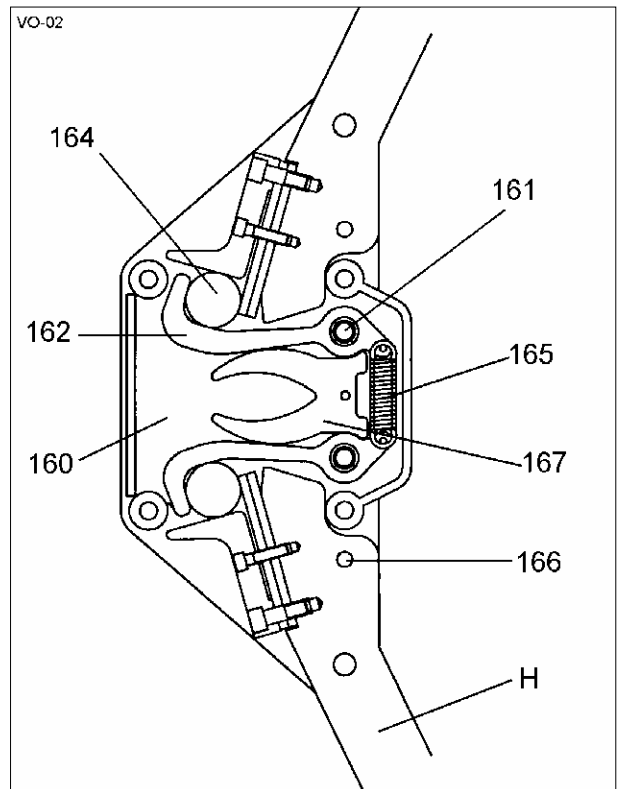
14 TÚLTERHELÉS ELLENI BIZTOSÍTÁS

14.1 Általános tudnivaló

Az eke típusától függően lehet az LEMKEN EurOpal ekéket félautomata túlterhelés elleni biztosítással, mechanikus automata NON-STOP TANDEM túlterhelés elleni biztosítással, vagy hidraulikus automatikus NON-STOP TANDEM túlterhelés elleni biztosítással felszerelni.

14.2 Félautomata túlterhelés elleni biztosítás HX

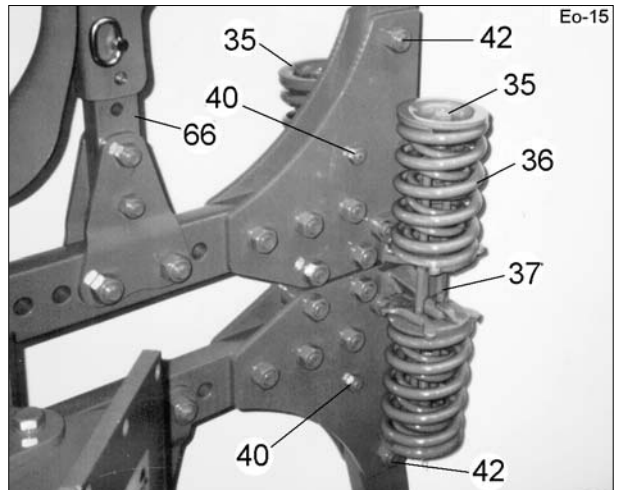
A LEMKEN EurOpal HX függesztett váltvaforgató ekék félautomatikus túlterhelés elleni biztosítással vannak ellátva. Horogból (162), görgőkből (164) és rugóból (165) és (167) álló egybe épített berendezés ez, mely az ekekeret tartó részén (160) van elhelyezve, s kiold ha az ekefej a talajban akadályba ütközik. Ahhoz, hogy az ekefejet ismét munkahelyzetbe hozzuk az ekét csupán ki kell emelnünk. Az eketést eközben önműködően visszafordul a munkahelyzetbe és a túlterhelés ellen védő mechanizmus hallhatóan kattán vissza.



- Az eketörzs (H) és a tartó rész (160) tartományában zúzódó és nyíró helyek találhatóak. A megfelelő biztonsági távolságra ügyeljünk!

14.3 Automatikus, nonstop tandem túlterhelés elleni biztosítás

A nonstop, tandem túlterhelés elleni biztosítását az ekefej akadályba ütközéskor felfelé tér ki és az akadályon történő túlhaladás után önállóan visszatér az eredeti munkavégzési helyzetbe. Túlterhelés elleni biztosítást gyárilag állítják be. Ha az ekefej kiold, anélkül hogy akadályba ütközött volna úgy a túlterhelés elleni biztosítás visszatérítő erejét növelni kell. Ez a beállító csavaroknak (35) az óramutató járásában való átállításával történik. Eközben ügyeljünk arra, hogy az összes rugót (36) ugyanolyan mértékben állítsuk át, hogy a tandem túlterhelés elleni biztosítás kifogástalan működését biztosítsuk.



- Senkisé nem tartózkodhat szántás közben az ekefej kioldási tartományában!
- Az ekefejek túlterheléskor felfelé térnek ki, ezért kielégítő biztonsági távolságot tartsunk tőlük!
- A rugók előfeszítettek!
- A hibás húzórudakat (37) azonnal cseréljük ki!

14.4 Hidraulikus automatikus Non-stop TANDEM túlterhelés elleni biztosítás „Hydrix”

A beállítható hidraulikus túlterhelés elleni biztosítással, az üzemi nyomásokkal két fix üzemi nyomásra lehet beállni. Egy maximális üzemi nyomást, pl. sima és könnyű talajon, míg egy maximális üzemi nyomást, pl. nehéz, kötött talajon lehet alkalmazni.

14.4.1 Az üzemi nyomások beállítása

A beállító szelepegységnek (VE) egy traktor-vezérlőkészülékre történő csatlakoztatása után a rendszer a gyárilag beállított maximális és minimális üzemi nyomással működőképes. Szükség esetén ez az üzemi nyomás egyedileg illeszthető. Erre szolgálnak a (H) és (T) forgatógombok.

A maximális üzemi nyomás növelése
⇒ DMVE forgatógombot forgassa az óramutató irányában.

A maximális üzemi nyomás csökkentése
⇒ DMVE forgatógombot forgassa az óramutatóval ellenkező irányban.

A maximális üzemi nyomás növelése
⇒ A DB2 forgatógombot forgassa az óramutató irányában.

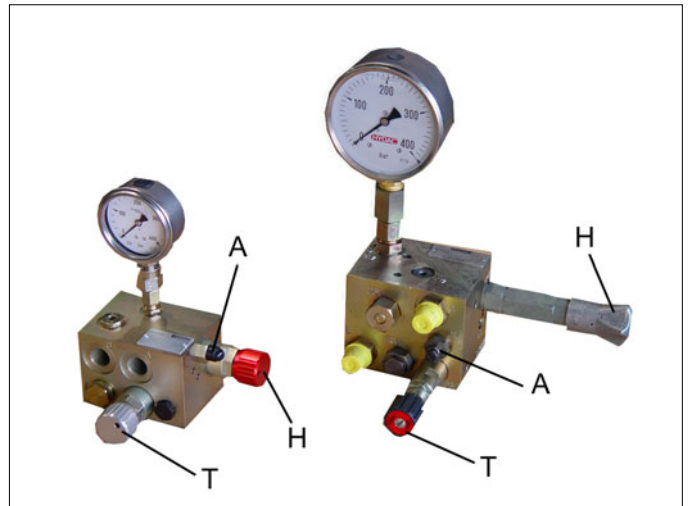
A maximális üzemi nyomás csökkentése
⇒ A DB2 forgatógombot forgassa az óramutatóval ellenkező irányban.

Fontos tudnivaló: Munka közben a traktor vezérlőkészülékét úszó beállításba kell kapcsolni, máskülönben nem biztosítható a túlterhelés elleni védelem, ha több eketest egyidejűleg old ki!

14.4.2 A működés

Munka közben az eketestek a görgőrendszeren munka-beállításban vannak tartva. Ha a szerkezet egy akadályba ütközik, az eketest felfelé kitér, és ekkor a kiszorított hidraulika olaj a hidrotárolóban tárolódik. Ha egyidejűleg több eketest oldódik ki, a kiszorított olajt a hidrotároló már nem tudja befogadni. Az olaj ekkor egy túlnyomás-szelepen át a traktor olajtartályába folyik vissza. Ezért a traktor vezérlőkészülékét munka közben úszó beállításba kapcsolva kell tartani.

Ahhoz, hogy a rendszer kímélje az ekét és a traktort, lehetőleg mindig alacsony üzemi nyomással kell dolgozni. Így elejét lehet venni annak, hogy az eke a talaj felszínén heverő köveket maga előtt tolja.

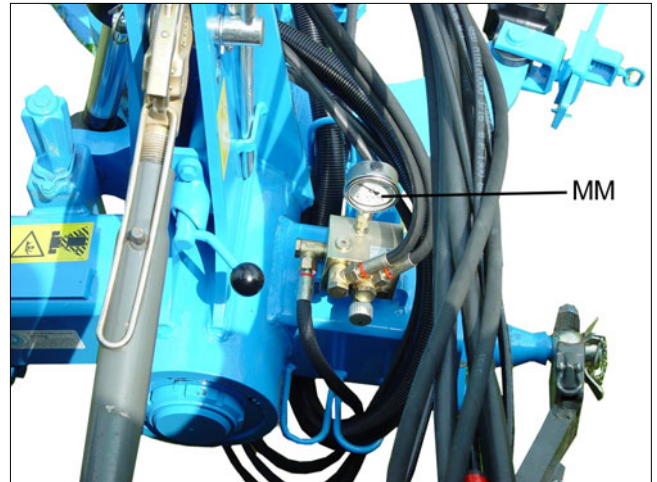


A maximális üzemi nyomás kialakul, ha a szelep-beállító egység (VE) A csatlakozása néhány másodpercre nyomás alá kerül.

A minimális üzemi nyomás kialakul, ha a szelep-beállító egység (VE) B csatlakozása néhány másodpercre nyomás alá kerül.

Közbenső értékek a vezérlőegység rövid működtetésével az 1. vagy 2. nyomásfokozatba beállíthatók és a nyomás eközben a nyomásmérőn (MM) leolvasható.

A beállítható legkisebb nyomás 50 bar.
A beállítható legnagyobb nyomás 140 bar.



14.4.3 A hidraulikus rendszer nyomásmentesítése

A hidraulikus rendszert minden esetben nyomásmentesíteni kell, ha például szerviz, vagy javítási munkákat végeznek rajta. E célból leeresztett ekeállásnál a traktor vezérlőegységét úszó beállításba kell kapcsolni és meg kell nyitni a nyomásmentesítő szelepet (A). A nyomásmentesítő szelep (A) egy védősapka alatt található.

A legközelebbi üzembe helyezés előtt a nyomásmentesítő szelepet (A) ismét le kell zárni és az üzemi nyomást ismét legalább 50 bar-ra kell növelni.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!
- Munka közben a traktor vezérlőegységét úszó beállításba kell kapcsolni, különben nem szavatolható a túlterhelés elleni védelem hatékonysága!
- A hidraulika rendszer túlnyomása szükség esetén csak a nyomásmentesítő szeleppel (A) megszüntethető, a traktor vezérlőkészülékének ekkor úszó állásba kapcsolva kell lennie.
- A hidraulika rendszer állandóan nyomás alatt áll!
- Ha lecsökken a nyomás, az eketestek lesüllyednek! Kellő térközt kell tartani!
- Soha nem szabad az eketest kioldási tartományán belül senkinek tartózkodnia!
- Az eketest túlterhelésnél felfelé kitér, és ügyelni kell a kellő biztonsági távolság megtartására.

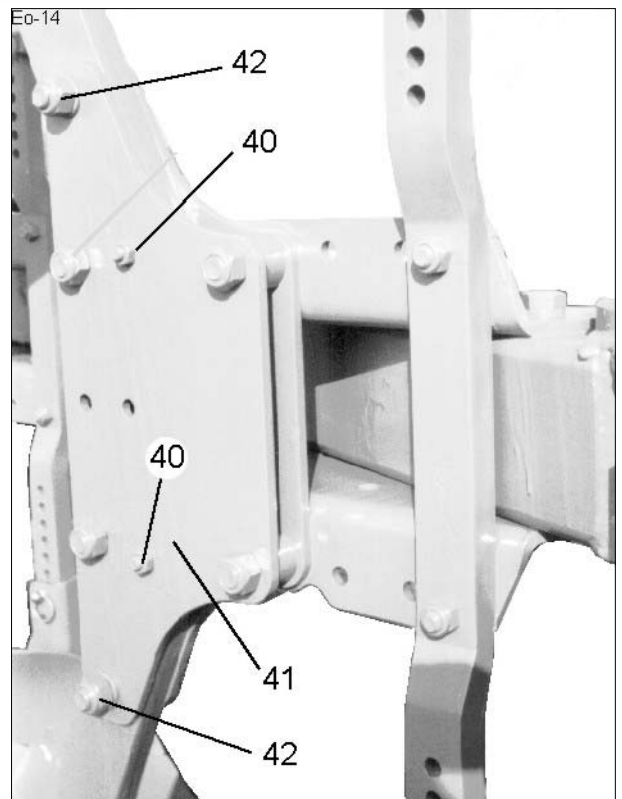
15 NYÍRÓBIZTOSÍTÁS

Az LEMKEN EurOpal és az LEMKEN EurOpal X típusoknál nyírócsavarok (40) védik az ekefejet a túlterhelés ellen, melyek az eketörzsben (41) vannak elhelyezve.

Egy nyírócsavar (40) törése után a kibillentett eketest felemelt ekénél a bilincscsavar (42) oldása és a nyírócsavar maradék részeinek eltávolítása után ismét munkahelyzetbe billenthető vissza.

Miután az új nyírócsavart beépítettük, azt a bilincscsavarral (42) együtt gondosan húzzuk meg.

Nyírócsavarokat (40) csak a következő méretekkel és minőségben használjunk, mivel ezek a csavarok hatásos védelmet jelentenek a sérülésekkel szemben:



Eketípus	Nyírócsavar	
	Cikkszám	Méret
EurOpal 5 és 6	301 3407	M 12x70 8.8
EurOpal 5X és 6X	301 3399	M 12x65 10.9
EurOpal 7 és 8	301 3424	M 12x75 LS57X15-10.9
EurOpal 7X és 8 X	301 3409	M 12X70 LS52X15-12.9
EurOpal 7X és 8 X	301 3595	M 14X70 LS51X15-10.9
EurOpal 9	301 3607	M 14X85 LS61X20-10.9
EurOpal 9	301 3992	M 16X100 LS 70X25 – 8.8
EurOpal 9 X	301 3595	M 14X70 LS51X15-10.9



- A nyíróbiztosítás környékén zúzódás- és nyírásveszély áll fenn!
- A szántás során az ekefejek kioldási tartományában tartózkodni tilos!
- Az ekefejek a nyírócsavar túlterhelésekor felfelé mozdulnak el, ezért megfelelő biztonsági távolságot tartsunk ezektől!

16 EKEFEJ BEÁLLÍTÁS

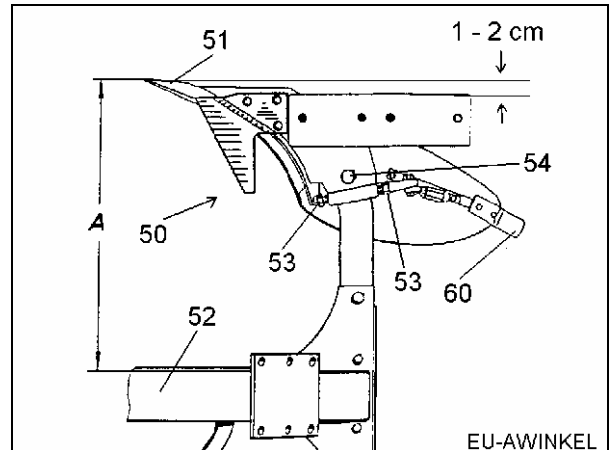
16.1 Állásszög

A szántóvasak csúcsa (51) és az ekekeret (52) közötti távolságnak "A" az összes ekefejnél azonosnak kell lenni. Ez kb. megfelel az eke "keretmagasság" méretének. A szükséges beállításokat az állítócsavarokkal (53) végezzük, miután az ekefej csavarokat (54) meglazítottuk.

Ha az eke behatolása a talajba nem kielégítő akkor a "csúcsra állítás" révén az állító- csavarok (53) segítségével kismértékű javulást érhetünk el. Ez a beállítás azonban nem növelhető korlátlanul, mert a vontatási ellenállás növekedése és a mélységtartás romlása lenne az eredmény.

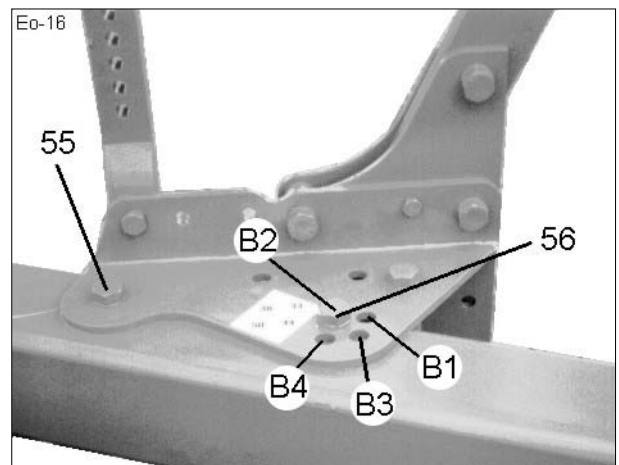
Ilyen esetekben rétegelt illetve keményfém réteggel ellátott szántóvas csúcsok alkalmazása javasolt, melyek gyakorlatilag mindig jó behúzást biztosítanak.

Ügyeljünk arra, hogy az állítócsavarokat (53) és az ekefej csavarokat (54) a beállítás után ismét húzzuk szorosra.



16.2 Munkaszélesség ekefejenként

A központi csavar (55) meglazítása és az állítócsavar (56) áthelyezése után négy különböző munkaszélesség állítható be. 100 cm-es hosszirányú osztásnál ez = 33, 38, 44 és 50 cm és 90 cm-es hosszirányú osztásnál ez = 30, 35, 40 és 45 cm. Az ekefejenkénti munkaszélesség megadásakor irányértékként a következőkről van szó:)



Furat	Munkaszélesség 90 cm-es hosszirányú osztásnál	Munkaszélesség 100 cm-es hosszirányú osztásnál
B1	30	33
B2	35	38
B3	40	44
B4	45	50

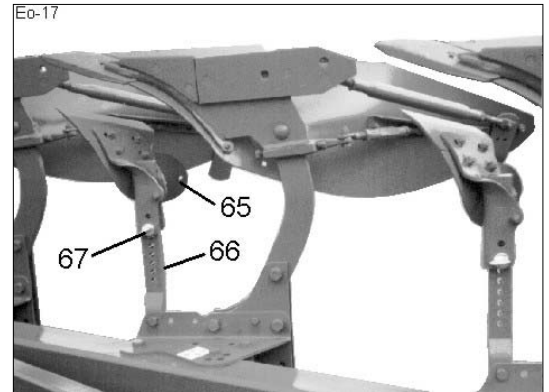
16.3 Kormánylemez toldatok

A kormánylemezek végén található kormánylemez toldatoknak (60) a talaj befördítését a kormánylemez segítségével kell segíteniük és ezeket lehetőség szerint egyenletesen kell beállítanunk. Túl mélyre történő beállításakor behatolnak a már átfördített talajba miáltal a talajrészek a barázdába esnek vissza.

17 TRÁGYALEFORGATÓ

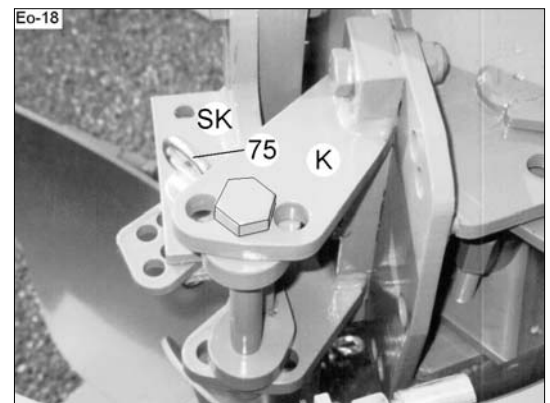
17.1 Általános

A trágyaleforgatóknak (65) mintegy 5-10 cm mélyen kell a talajba hatolni és ránézésre mintegy 2-3 cm-re kell a szántóvas vonalától oldalra állni. A beforgatási szög állítása révén az elfordítható tartót (SK) oldalra három különböző állásba lehet a tartón (K) felcsavarozni. Ez mindig optimális oldalbeállítást tesz lehetővé a trágyaleforgatóknál tárcsás csoroszlyák használata mellett is.



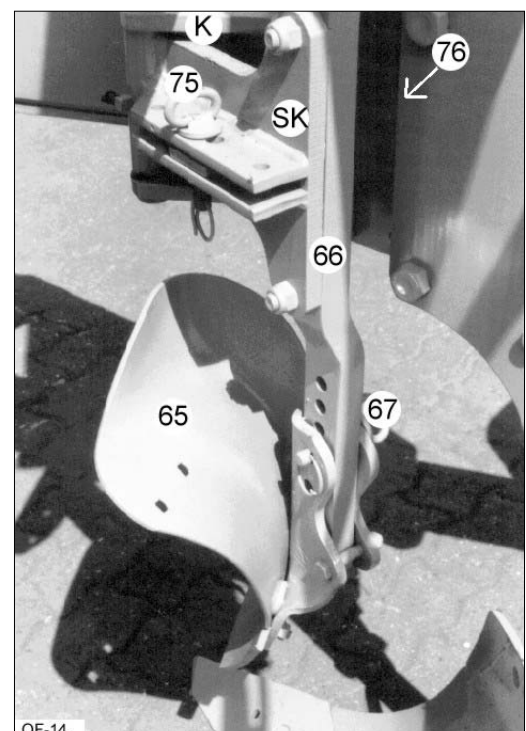
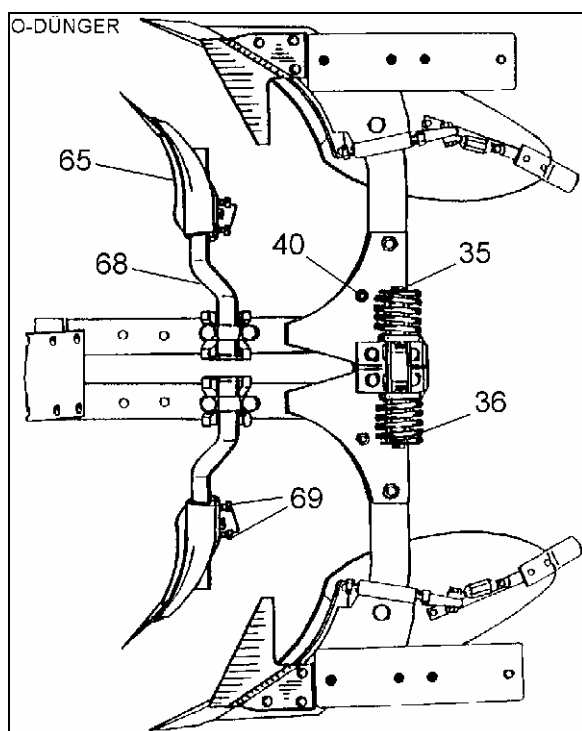
17.2 A beforgatási szög beállítása

A trágyaleforgatók beforgatási szögét, - melyek lapos törzzsel közvetlenül a tartóra illetve a gerendelyre vannak csavarozva - nem tudjuk változtatni. Egyébként a beforgatási szög beállítása, vagy fokozatmentesen szorítócsavarokkal (69) = körkeresztmetszű tartóval (68) rendelkező trágyaleforgatóknál, vagy fokozatokban = csapszeggel (75) és beforgatási szög átállítóval (76) a lapos tartóval (66) szerelt trágyaleforgatóknál történik.



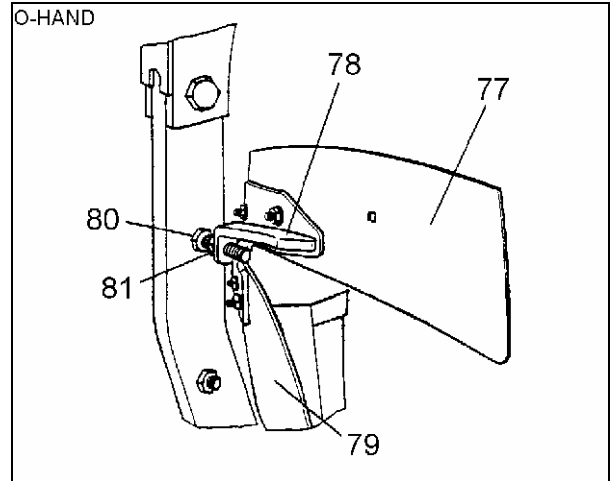
17.3 Munkamélység

A trágyaleforgatók munkamélységének beállítása a lapos szárral (66) szerelt egységeknél csapszeggel (67) történik. A körkeresztmetszű tartóval (68) szerelt trágyaleforgatóknál a mélységbeállítás szorítócsavarokkal (69) történik. Ezután a szorítócsavarokat (69) különösen feszesre húzzuk meg.



18 BEFORGATÓLEMEZ

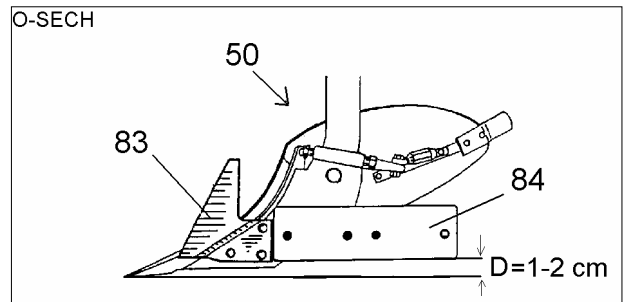
A beforgatólemez (77) tartójával (78) a kormánylemezre (79) van csavarozva. A tartó hosszúkás furatokkal van ellátva, melyek univerzális beállítást tesznek lehetővé. Egy támcsavar (80) segítségével a beforgatólemezt az ekeszárnak támasztjuk. A támcsavart (80) kontraanyával (81) biztosítjuk. (A kontraanyát (81) a munkavégzés során mindig meghúzott állapotban kell tartani).



19 CSOROSZLYA

19.1 Csúszótalp

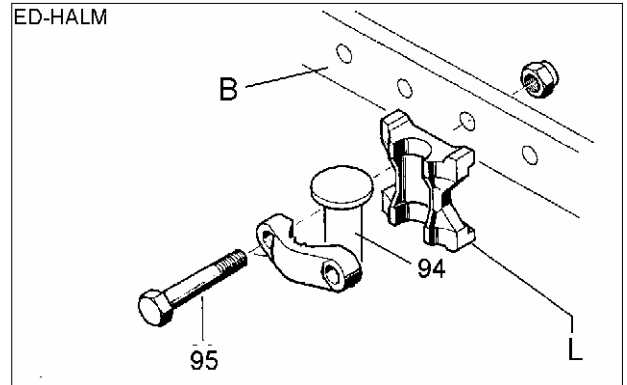
A csúszótalpat (83) az ekenád (84) elé az ekefej törzsrészére (50) csavarozzuk.



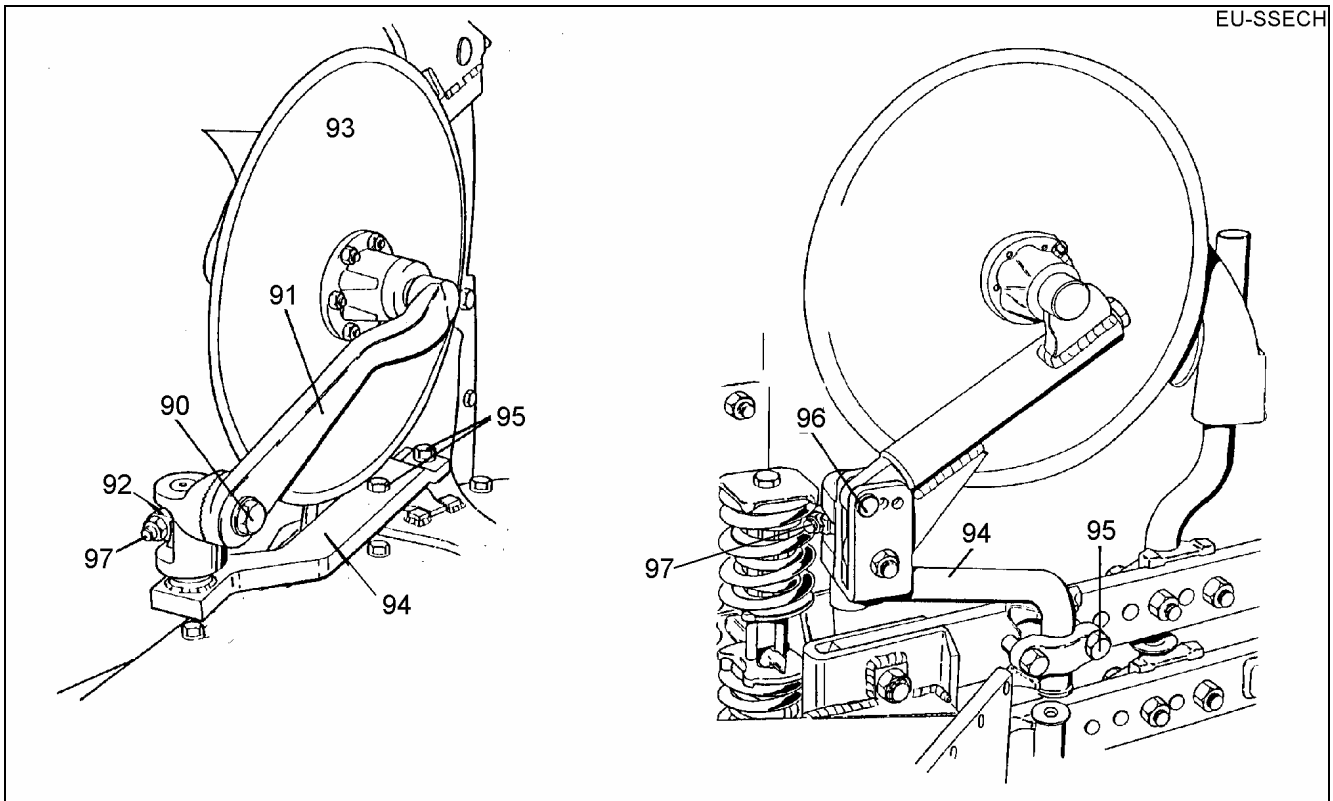
19.2 Tárcsás csoroszlya

19.2.1 Általános

A tárcsás csoroszlyáknak kb. 7-9 cm mélyen kell dolgozniuk és mintegy 2-3 cm-rel a kormánylemez függőleges élétől oldalra kell futniuk. Az Europal X típusu ekénél a tárcsás csoroszlya tartója (L) csavarok segítségével (95) csatlakozik az ekekeretre (B). A tárcsás csoroszlyák részére az ekekereten (B) a mellső furatok állnak rendelkezésre. Ha trágyaleforgatót szerelünk fel, akkor a tárcsás csoroszlyákat mindig a trágyaleforgatók elé kell szerelnünk.



19.2.2 Beállítások



A munkamélységet a csavarok (90) oldása után és a csoroszlya kar (91) megdöntésével szükség szerint állítjuk be. Ügyeljünk arra, hogy a csoroszlya kar (91) fogazata és a tartókonzol (92) fogazata a csavar (90) meghúzása előtt pontosan illeszkedjen egymásba. A tárcsás csoroszlya (93) oldaltávolságát a kormánylemez élétől a tartó (94) megdöntésével állítjuk be a megfelelő szorító csavarok (95) oldása után. A rugózott tárcsás csoroszlya mélységbeállítása a csapszegek (96) áthelyezésével történik. Az állítható oldalütközők (97) segítségével a tárcsás csoroszlya oldalirányú lengéstartományát állítjuk be. Minden beállítás után az összes csavart húzzuk szorosra!

FONTOS: A meglazított csavarokat és anyákat mindenegyes beállítás után szorosra kell húzni. Soha nem szabad az ekével fordulni, amíg a tárcsás csoroszlyák a talajban vannak.

20 SZÉLES BARÁZDAKÉS

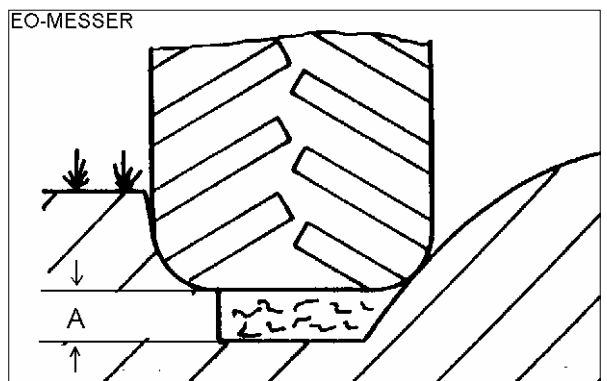
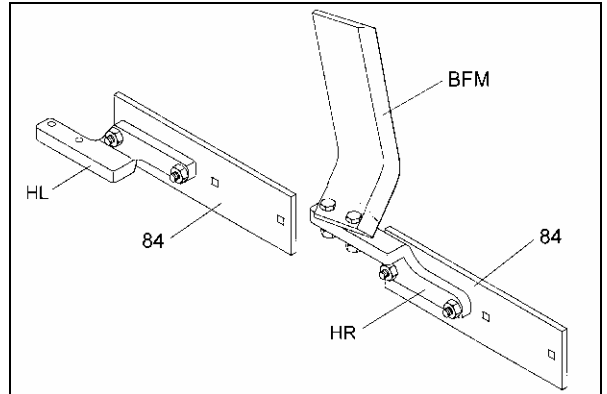
Ha a traktor széles gumiabroncsokkal van ellátva úgy széles barázdakés (BFM) használata javasolt. A széles barázdakést az ekenádon (84) a mindenkori legutolsó ekefejnél csavarozzuk fel.

Ha az eke C típusú fejekkel van ellátva úgy az utolsó ekefejen a 340 1450 típusú ekenádat kell felszerelnünk s így a széles barázdakés tartóját (H) felcsavarozhatjuk, ahol mindig két szabad furatnak kell az ekenádon rendelkezésre állni.

Széles barázdakés az utolsó eketést által készített barázdát szélesíti. Gond nélkül használható a könnyű és a közepesen kötött talajokon.

Nehéz talajkörülmények között a szántott terület mindenesetre egyenetlenséget mutathat, mivel ez azt okozhatja, hogy az utolsó ekefej kb. 15 cm-rel szélesebben

dolgozik mint a többi, tehát a talaj egy részét a traktor kerekek által a barázdában valamelyest visszatömöríti a következő barázdaréteg valamivel laposabb lesz. Ennek természetesen a követő munkaműveleteknél érezhető befolyása nincs. A széles barázdakést két mélységben csavarozhatjuk az ekenádra (84).



21 ALTALAJLAZÍTÓ

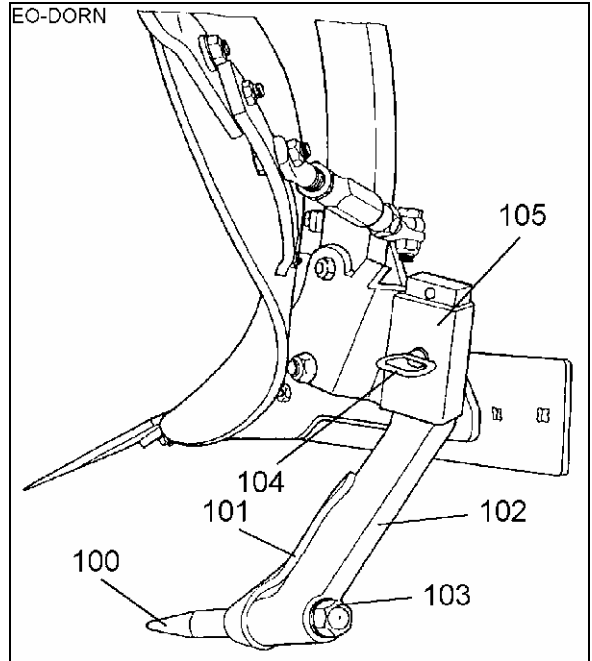
Az altalajlazító UD6 – amint azt a mellékelt ábra mutatja – szerelhető ezekre az ekékre. A tartókar (102) eltolásával az altalajlazító munkamélysége állítható.

A maximális munkamélység 20 cm.

A minimális munkamélység 14 cm.

A munkamélység megváltoztatásához a csapszeg (104) biztosítását oldjuk, majd húzzuk ki és a tartókart (102) a kar tartóban (105) megfelelően toljuk el. Beállítás után a csapszeget ismét helyezzük vissza és biztosítjuk.

A tartókart (102) a tartókar védővel (101) védjük a kopástól. Mind a tartókar védő (101) mind az altalajlazító (100) az anyák (103) leszerelése után cserélhetők.



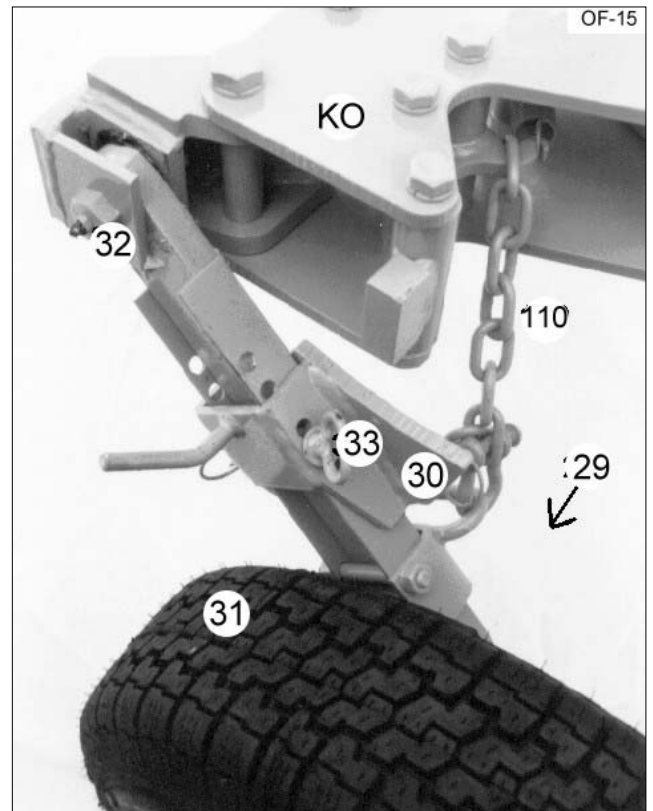
- Ha egy ekét altalajlazítóval állítunk le, akkor az alsó ekeoldalon a csapszeg (104) rögzítésének oldása és a csapszeg kihúzása révén az altalajlazítókat le kell vennünk, hogy az eke állásszilárdságát biztosítsuk.

22 TÁMKERÉK ÉS UNIVERZÁLIS KERÉK

22.1 Általános

Az Europal ekék önbeálló támkerékkel, vagy univerzális kerékkel szállíthatók. Az univerzális kerék egy olyan tám-és szállítókerék, melyet feltétlenül alkalmaznunk kell, ha a mellső tengely - különösen a szállítás során túlságosan tehermentessé válik és ezáltal a traktor megfelelő kormányozhatósága már nem biztosítható.

A támkerék (29) illetve az univerzális kerék csak tapogatókerékként és nem tartó kerékként szolgál. A traktor hidraulikát és a támkeréket ennek megfelelően kell beállítanunk. A tandem túlterhelés elleni biztosítással szerelt Europal X típusu ekénél ahhoz, hogy az eke munkamélységének növekedését egy ekefej kioldása után megakadályozzuk, a támkeréket illetve az univerzális kereket ezeknél az ekéknél kicsit nagyobb ekesúllyal kell terhelnünk.



22.2 Támkerék és univerzális kerék felszerelése

A tám illetve az univerzális kerék tartókarjával az ekekeretre van csavarozva. Ehhez az ekekeret megfelelő furatokkal van ellátva. A keréktartó karon kiegészítő furatok találhatóak, melyek arra szolgálnak, hogy a mindenkori kereket a fejenkénti munkaszélességnek megfelelően az ekekeretre csavarozzuk, hogy mindig a munkavégzés irányával párhuzamosan fuson.

22.3 Mélységbeállítás

A támkerékek illetve univerzális kerekek mélységbeállítását az ütköző (30) eltolásával változtatjuk. Ha az ütközőt a kerék (31) felé toljuk, akkor növekszik a munkamélység. Fordítva csökken a munkamélység, ha az ütközőt a lengőtengely (32) felé toljuk. Az ütközőt (30) csapszeggel (33) rögzítjük, melyet beállítás után biztosítanunk kell.

A hidraulikus beállítású univerzális keréknél a munkamélységet a traktor üléséről a vezérlőegység segítségével beállítani. Ajánlatos egy munkamélység változtatás után a felső vonórúd hosszbeállítását és dőlési beállítását a szabályozó hidraulikához is hozzáilleszteni, hogy ne legyen túl nagy a csúszás, vagy ne legyen szükség rosszabb mélységi vezetést elfogadni. A hidraulikus beállítású univerzális kerék is csak tapogatókerékként és nem tartókerékként működik.

22.4 Légnyomás

A mindenkori keréktől (gumiabroncs és keréktárcsa) függően a következő légnyomásértékek megengedettek. Az adatok a gumiabroncsokba vannak vulkanizálva.

Gumiabroncs		PR	max. megeng légnnyomás (bar)	min. megeng légnnyomás (bar)	Profil
10.0/75-15,3	Vredestein	14	7,0	3,0	AW
10.0/75-15,3	Vredestein	12	6,0	3,0	AW
10.0/75-15,3	Good Year	12	4,7	3,0	AW
10.0/80-12	Vredestein	8	4,0	2,0	AW
185 R 14	-----	4	2,3	1,5	XYZ
13.0/55 -16	Viskafors	12	3,6	2,5	AW

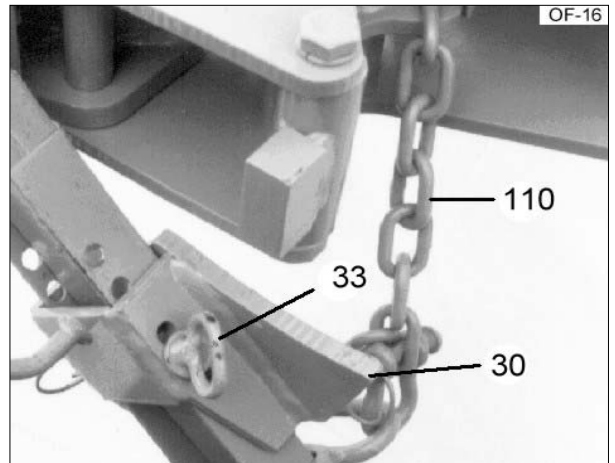
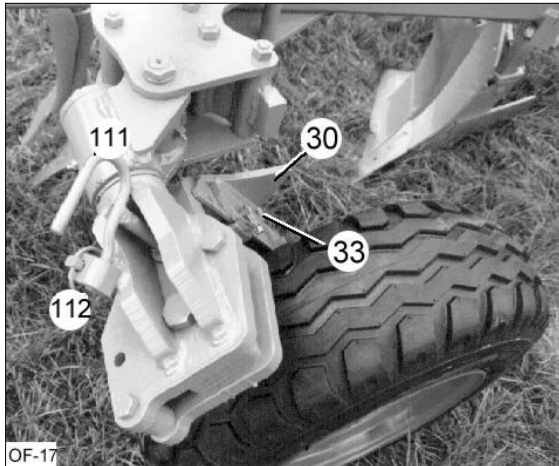
A megadott, maximálisan megengedett légnyomás értékeket biztonsági okokból nem szabad túllépnünk! A minimálisan megengedett légnyomásértékeket szintén ne lépjük át, hogy a gumiabroncsok túlterhelését elkerüljük!



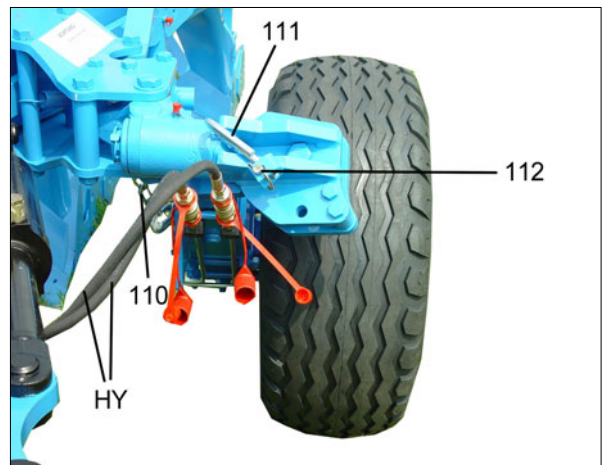
- Olvassuk el és vegyük figyelembe a "Gumiabroncsok" általános biztonsági útmutatásait!

22.5 Univerzális kerék

22.5.1 Az univerzális kerék átállítása munkahelyzetből szállítási helyzetbe

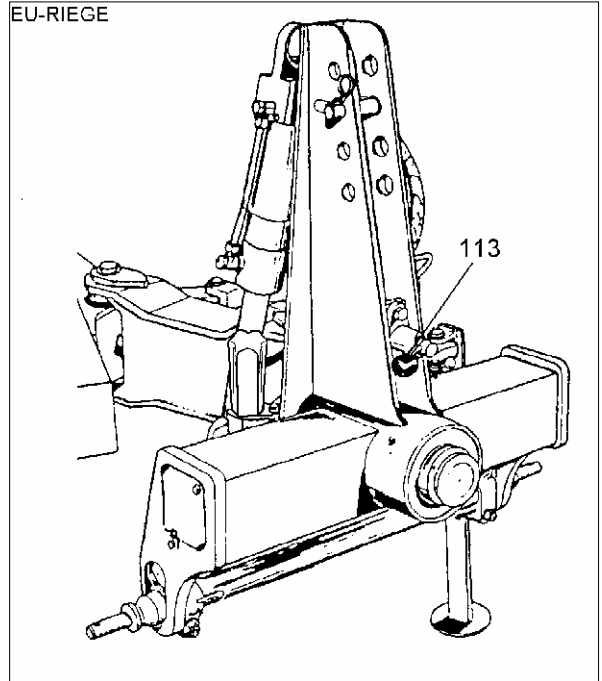


- A láncot (110) a kerékről vegyük le.
- Hidraulikus beállítású univerzális keréknél a hidraulikus tömlőt is (HY) le kell csatolni a rádugó csatlakozóról, a védősapkát rádugni a rádugó csatlakozóra és végül úgy kell letenni a hidraulikus tömlőt, hogy az meg ne sérülhessen.
- Az ekét kissé emeljük meg és a csapszeget (111) húzzuk ki.
- Az univerzális kereket 90 °-kal fordítjuk el és a csapszeget (111) ebben a helyzetben rögzítjük. A csapszeget (111) rugós csapszeg (112) segítségével biztosítjuk.
- A rögzítő csapszeget (113) elől a forgatóművön 180 °-kal fordítjuk el, az ekét teljesen emeljük ki és ezután lassan forgassuk amíg a rögzítő csapszeg (113) hallhatóan bekattan. Ellenőrizzük, hogy a rögzítő csapszeg kifogástalanul a helyére ugrott-e!
- Az ekét engedjük le, a felső támasztórudat vegyük le az eketoronnyról !
- Az ekét elől teljesen emeljük ki= szállítási helyzet!



22.5.2 Az univerzális kerék átállítása szállítási helyzetből munkahelyzetbe

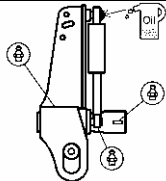
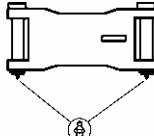
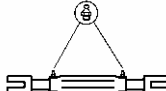
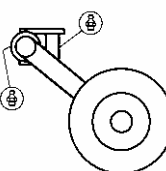
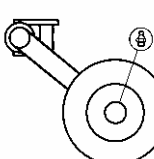
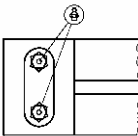
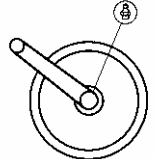
- A felső támasztórudat kössük be az eketornyon és rögzítsük azt!
- Az ekét kissé emeljük meg és a rögzítő csapszeget (113) kb 180 °-kal fordítsuk kifelé. A fogantyút elől a bemélyedésbe ugrasszuk be, hogy a rögzítő csapszeg (113) önműködően ne csússzon vissza!
- Az ekét forgassuk munkahelyzetbe!
- A csapszeget húzzuk ki az univerzális kereket kb. 90 °-kal az ekekeret felé fordítsuk el és a csapszeggel ebben a helyzetben rögzítsük. A csapszeget rugós csapszeggel (112) rögzítsük!
- A láncot (110) ismét kapcsoljuk a kerékhez!
- A védősapkát a rádugó csatlakozóról és a hidraulikus dugóról húzzuk le és ismét csatlakoztassuk a hidraulikus tömlőt (HY).
- Az általános biztonsági útmutatásokat és a 'Hidraulika' biztonsági útmutatásait olvassa el és vegye figyelembe.

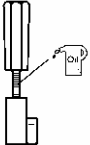
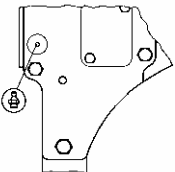
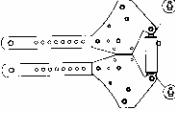


- A kerékütközők tartományában zúzó -és nyíróhelyek találhatóak, ezeknél a megfelelő biztonsági távolságra ügyeljünk!
- A maximálisan megengedett légnyomás értékeket semmi esetre se lépjük át!

23 KARBANTARTÁS

Az összes zsírozóhelyet az alábbi karbantartási terv szerint környezetkímélő minőségi zsírral kell lekenni. Ha az ekét hosszabb ideig nem használjuk, akkor a hidraulikus munkahengerek dugattyúrúdjaikat savmentes zsírral kenjük le. A kopó alkatrészek fényes felületeit, a csapszegeket és a beállító egységeket kevés zsírral kell lekennünk.

Szöveg		minden 10 üzem- óránál	minden 50 üzem- óránál	minden 100 üzem- óránál	hosszabb téli szünet előtt és után
Forgatómű és munkahenger csap		X			X
Optiquick beállító központ		X			X
Feszítőorsó					X
A tám-és univerzális kerék önbeálló tengelye			X		X
A tám-és univerzális kerék csapágyazása				X	X
A túlterhelés elleni biztosítás csapágyazása		X			X
Tárcsás csoroszlya csapágyazás				X	X

Szöveg		minden 10 üzem- óránál	minden 50 üzem- óránál	minden 100 üzem- óránál	hosszabb téli szünet előtt és után
A dőlésbeállító menete					X
HX-túlterhelés elleni biztosítás		X			X
Az összes hidraulika henger csuklója		X			X

Az összes csavart és anyát, különösen az univerzális kerekek kerékanyáit rendszeres időközönként át kell vizsgálnunk és szükség esetén meg kell húznunk azokat.

6 évenként a nagynyomású tömlőket újakra kell cserélnünk! A porózus , vagy hibás tömlőket azonnal ki kell cserélnünk!

A kopott szántóvasakat, kormánylemez betéteket, kormánylemezeket, ekenádat, stb. megfelelő időben cseréljük ki , hogy az eketörzsek illetve tartó részek sérülését elkerüljük.

Fontos! A berendezést az első 6 héten gőzsugaras berendezéssel ne tisztítsuk, ezen idő után is csak 60 cm fúvókatávolsággal, max. 100 bar nyomással és 50° C hőmérséklettel végezzünk tisztítást.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Karbantartás" általános biztonsági útmutatásait!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyacsavarok és csavarok meghúzását, és szükség esetén húzza azokat utána!

24 MEGHIBÁSODÁSOK, AZOK OKAI ÉS ELHÁRÍTÁSUK

24.1 Hidraulikus berendezés

Meghibásodás: Az ekekeret forgatása megindul mielőtt a memory munkahenger, illetve a keretbefordító munkahenger teljesen befordulna.

Ok: A súrlódás a csuklón túl nagy.

Elhárítás: A csuklót gondosan kenjük le a karbantartási terv szerint

Meghibásodás: A memory munkahenger nem tolható ki, vagy nem húzható be.

Ok: A fojtószelep fojtófuratai a memory munkahengerben eltömődtek.

Elhárítás: A fojtószelepet a munkahenger csatlakozásából (Seeger-gyűrű fogóval) vegyük ki és tisztítsuk meg (az (S) jelű csatlakozóban nincs fojtás).

Meghibásodás: Az eke az első forgatási fázisban kattogva fordul.

Ok: Az ekekeret előre siet a hidraulikus munkahengerben vákuum lép fel.

Elhárítás:

- a) a belső feszítőorsót állítsuk kicsit hosszabbra!
- b) az átváltó munkahenger T jelű csatlakozójába kisebb fojtást építünk be.

Meghibásodás: Az ekekeret középállásig fordul el és ott állva marad.

Ok: Az átváltó munkahengerhez szükséges nyomást a traktor hidraulika nem éri el.

Elhárítás:

- a) az alátétek (U) kivételével az előre beállított nyomás csökkenthető. Egy alátét kivétele kb. 10 bar átkapcsolási nyomás csökkentésnek felel meg. Az alátétek (U) a zárósapkában (V) található.
- b) a traktor hidraulikus berendezését vizsgáljuk át és ha szükséges javítsuk meg.

Meghibásodás: Az ekekeret elfordul, az átkapcsoló munkahenger azonban a közép-helyzet elérése előtt átkapcsol és az ekekeret ismét visszatér a kiinduló helyzetbe.

Ok:

- a) az előre beállított átkapcsoló nyomás túl alacsony
- b) a belső feszítőorsó túl rövidre van állítva
- c) a forgatómű csapágya sérült

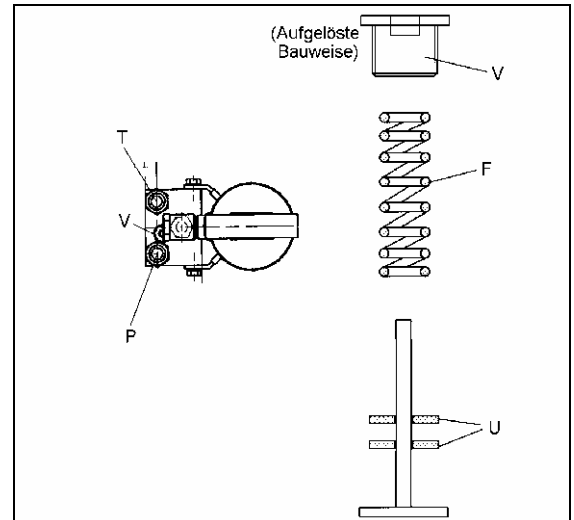
Elhárítás:

- a) az előre beállított átkapcsoló nyomást pótalátétek (U) behelyezéssel növeljük
- b) a belső feszítőorsót állítsuk hosszabbra
- c) a csapágyat vizsgáljuk meg és szükség esetén cseréljük ki azt.

Meghibásodás: Az átváltó munkahenger azonnal átkapcsol, anélkül, hogy az ekekeret elfordulna.

Ok:

- a) az előre beállított átkapcsoló nyomás túl alacsony
- b) az átkapcsoló szelep kúpja, vagy annak üléke hibás, illetve tömítetlen



Elhárítás: a) az előre beállított átkapcsoló nyomást pótalátétekkel (U) növeljük.
b) a hidraulikus munkahengert cseréljük ki.

Meghibásodás: A munkavégzés során változik az ekefejek munkaszélessége

Ok: A dugattyú tömítése, vagy a visszacsapószelep tömítetlen.

Elhárítás: Mivel a hibák hatása mindkét esetben azonos és a visszacsapószelepet csak a gyárban lehet javíttatni, javítás céljából a munkahengert a gyárba vissza kell küldeni. A visszacsapószelepet semmi esetre sem szabad kinyitni, mivel az nagyon sok alkatrészből áll és szétszereléskor minden esetben működésképtelenné válik.

24.2 Az eke behúzása és mélységvezetése, kerékcsúszás

Meghibásodás: Az eke nem marad a talajban.

Ok: a) a behúzóerő túl kicsi
b) a sántengely túl mélyen van bekötve

Elhárítás: a) az ekefej behúzása = a szántóvas csúcsa és az ekekeret közötti távolság csökkentése (nem nagyobb, mint 2 cm)
b) a sántengelyt a felső helyzetbe kössük be.

Meghibásodás: Az eke nem húz be a talajba.

Ok: a) a szántóvas állásszöge túl kicsi
b) a sántengely túl mélyen van bekötve
c) a felső támasztórúd túl magasan van az eketornyon elhelyezve

Elhárítás: a) az ekefej kifelé állítása = a szántóvas csúcsa és az ekekeret közötti távolság növelése (nem nagyobb, mint 2 cm)
b) a sántengelyt az eketornyon a felső helyzetbe kössük be.
c) a felső támasztórudat az eketornyon mélyebb helyzetbe csatlakoztassuk.

Meghibásodás: A traktornak túl nagy a kerékcsúszása

Ok: a) a sántengely túl mélyen van az eketornyon bekötve
b) a szabályozó hidraulika nincs helyesen beállítva, az eke súlya a támkeréken nyugszik

Elhárítás: a) a sántengelyt a felső helyzetbe kössük
b) a szabályozó hidraulikát újra állítsuk be, mégpedig úgy, hogy az eke súlyának megfelelő részét a traktorra terheljük át.

24.3 Egyebek

Meghibásodás: Az ekefej nyírócsavarja gyakran elnyíródik

Ok: Helytelen a beépített nyírócsavar

Elhárítás: Eredeti nyírócsavart használjunk. A nyírócsavart mindig a szántott oldal felől helyezzük be.

25 ÚTMUTATÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ

25.1 Kivilágított figyelmeztető táblák

A EurOpal a traktorra szerelt közúti szállítás esetére kivilágított figyelmeztető lámpákkal van felszerelve.

Tartozékok:

Lámpatartó (rendelési száma: 80 0110L) Uni-lengőkerék nélküli ekékhez,

Lámpatartó (rendelési száma: 80 1205L) Uni-lengőkerékkel rendelkező ekék részére

és

figyelmeztető táblák megvilágítással (rendelési szám: 80 2012L) kapható, melyek az Ön ekéjének az előírt jelző-megvilágításokat biztosítják .

A megvilágított figyelmeztető táblákat a földeken végzett munkák idejére le kell venni, nehogy munka közben megsérüljenek.

25.2 Szállítási sebesség

A legnagyobb megengedett szállítási sebesség Uni-kerékkel, vagy Uni-lengőkerékkel az STVZO előírásai szerint 30 km/h.

26 MŰSZAKI ADATOK

26.1 Megengedett traktorteljesítmény, munkaszélességek és tömegek

	KW (LE-ig)	Munkaszélesség kb. cm	Tömeg kb. kg
EurOpal 5 2 N	52/70	60-100	560
EurOpal 5 2+1 N	59/80	90-150	727
EurOpal 5 3 N	59/80	90-150	727
EurOpal 5 3+1 N	74/100	120-200	897
EurOpal 5 X 2 L	52/70	60-100	658
EurOpal 5 X 2+1 L	59/80	90-150	874
EurOpal 5 X 3 L	59/80	90-150	874
EurOpal 5 X 3+1 L	74/100	120-200	1.373
EurOpal 6 4 N	81/110	120-200	965
EurOpal 6 4+1 N	96/130	150-250	1.135
EurOpal 6 X 4 L	81/110	120-200	1.161
EurOpal 6 X 4+1 L	96/130	150-250	1.380
EurOpal 7 3 N	74/100	105-156	742
EurOpal 7 3+1 N	88/120	140-208	936
EurOpal 7 4 N	88/120	140-208	931
EurOpal 7 4+1 N	105/145	175-260	1.124
EurOpal 7 X 3 L	74/100	105-156	857
EurOpal 7 X 3+1 L	88/120	140-208	1.120
EurOpal 7 X 4 L	88/120	140-208	1.110
EurOpal 7 X 4+1 L	105/145	175-260	1.373
EurOpal 8 4 N	110/150	140-208	1.218
EurOpal 8 4+1 N	132/180	175-260	1.434
EurOpal 8 5 N	132/180	175-260	1.419
EurOpal 8 5+1 N	155/210	210-312	1.635
EurOpal 8 6 N	155/210	210-312	1.610
EurOpal 8 X 4 L	110/150	140-208	1.458
EurOpal 8 X 4+1 L	132/180	175-260	1.734
EurOpal 8 X 5 L	132/180	175-260	1.719
EurOpal 8 X 5+1 L	155/210	210-312	1.995
EurOpal 9 3 N	110/150	99-150	1.073
EurOpal 9 3+1 N	132/180	132-200	1.307
EurOpal 9 4 N	132/180	132-200	1.292
EurOpal 9 4+1 N	155/210	165-250	1.526
EurOpal 9 5 N	155/210	165-250	1.511
EurOpal 9 5+1 N	184/250	198-300	1.745
EurOpal 9 6 N	184/250	198-300	1.730
EurOpal 9 X 3 L	110/150	99-150	1.268
EurOpal 9 X 3+1 L	132/180	132-200	1.567
EurOpal 9 X 4 L	132/180	132-200	1.552
EurOpal 9 X 4+1 L	155/210	165-250	1.851
EurOpal 9 X 5 L	155/210	165-250	1.836
EurOpal 9 X 5+1 L	184/250	198-300	2.135

26.2 Tartozékok súlya

	Kb. kg
Tárgyabeforgató páronként:	25 – 30
Tárcsás csorozlya páronként	57 – 61
Beforgató lemezek páronként:	12
Csúszótalp páronként:	6
Lengőkerék:	68 – 78
Uni-lengőkerék:	126 – 147
Uni-lengőkerék - hidraulikus:	156 – 167
Altalajlazító páronként:	27
Altalaj csorozlya páronként:	22
Határoló eketárcsa:	56
Rakodókar:	116

27 ZAJ, ZAJSZINT

Az Europal váltvaforogató eke zajsztintje munkavégzés közben 70 dB(A) alatt van.

28 MEGJEGYZÉSEK

Utalunk arra, hogy ezen kezelési utasítás elkészültekor semmiféle igény különösen konstruktív tekintetben nem támasztható ha időközben változások történtek, melyeket a nyomdába adáskor még nem lehetett figyelembe venni.

29 ÁTADÁSI NYILATKOZAT / GARANCIA

Utalunk arra, hogy garanciális igényeket a Lemken-nel szemben csak a kitöltött és aláírt átadási nyilatkozat visszaküldése után lehet érvényesíteni.

EG AZONOSÍTÓ NYILATKOZAT

az EG 89/392 EWG sz. irányelveinek megfelelően.

Mi a

LEMKEN GmbH & Co.KG
Weseler Straße 5,
D-46519 Alpen

cég nevében saját felelősséggel nyilatkozunk, hogy a

LEMKEN EurOpal 5,5X, HX
EurOpal 6,6X, HX
EurOpal 7,7X, HX
EurOpal 8,8X
EurOpal 9,9X

(Gyártmány)

(Gyártmányszám)

megnevezésű termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, az EG 89/392EWG sz. irányelveinek vonatkozó és alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, továbbá a többi vonatkozó EG irányelv követelményeinek megfelel.

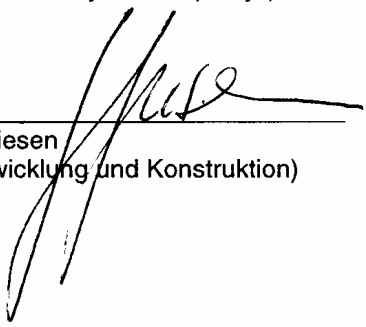
Az EG irányelvekben megnevezett biztonsági és egészségügyi követelmények jogszerű érvényesítéséhez a következő szabványokat és műszaki specifikációkat használtuk fel:

EN292-1 (91.11),
EN292-2 (91.11).

(A szabványok és műszaki specifikációk megnevezése, továbbá hatályba lépési időpontja.

Alpen,

(a kiállítás helye és időpontja)


G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)

(fejlesztés és tervezés)


J. Terboven
(Techn. Dokumentation)

(műszaki dokumentáció)